

HEIZKÖRPER-THERMOSTAT

DE AT CH
HEIZKÖRPERHERMOSTAT

Kurzanleitung

GB IE DIGITAL RADIATOR

THERMOSTAT

Quick guide

FR BE THERMOSTAT POUR

RADIATEUR

Guide de démarrage

NL BE RADIATORREGELAAR

Korte handleiding

CZ

PROGRAMOVATELNÁ
TERMOSTATICKÁ HLAVICE

Stručný návod

SK

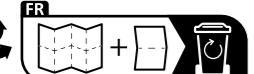
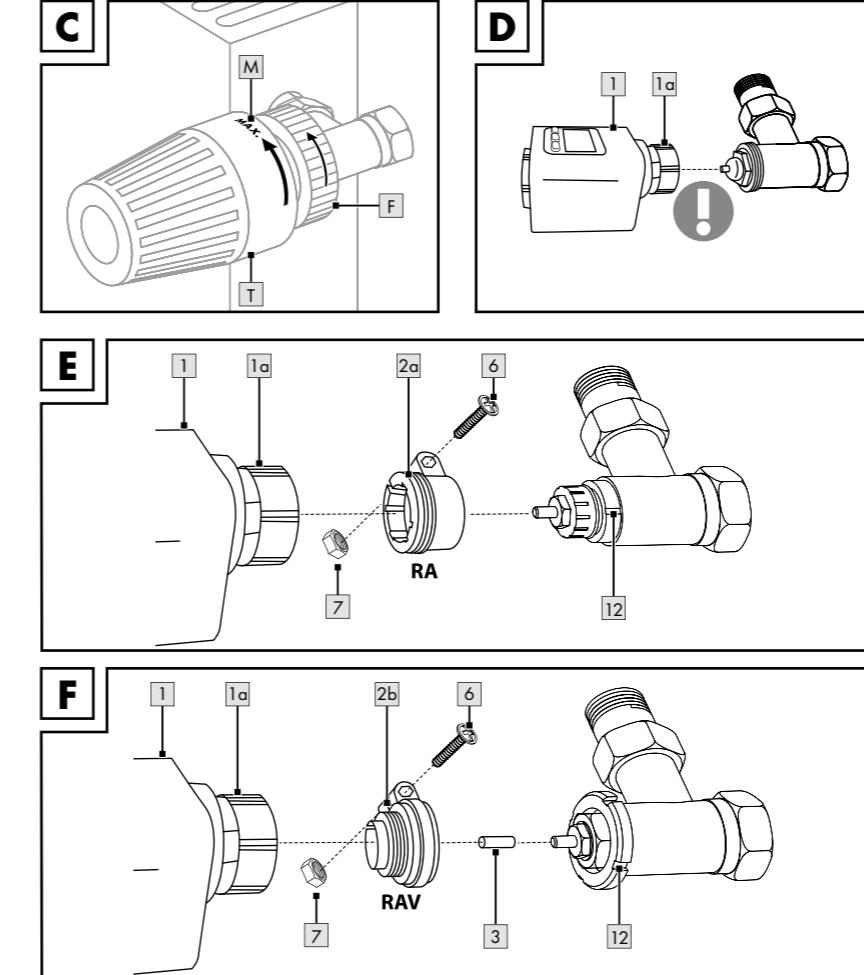
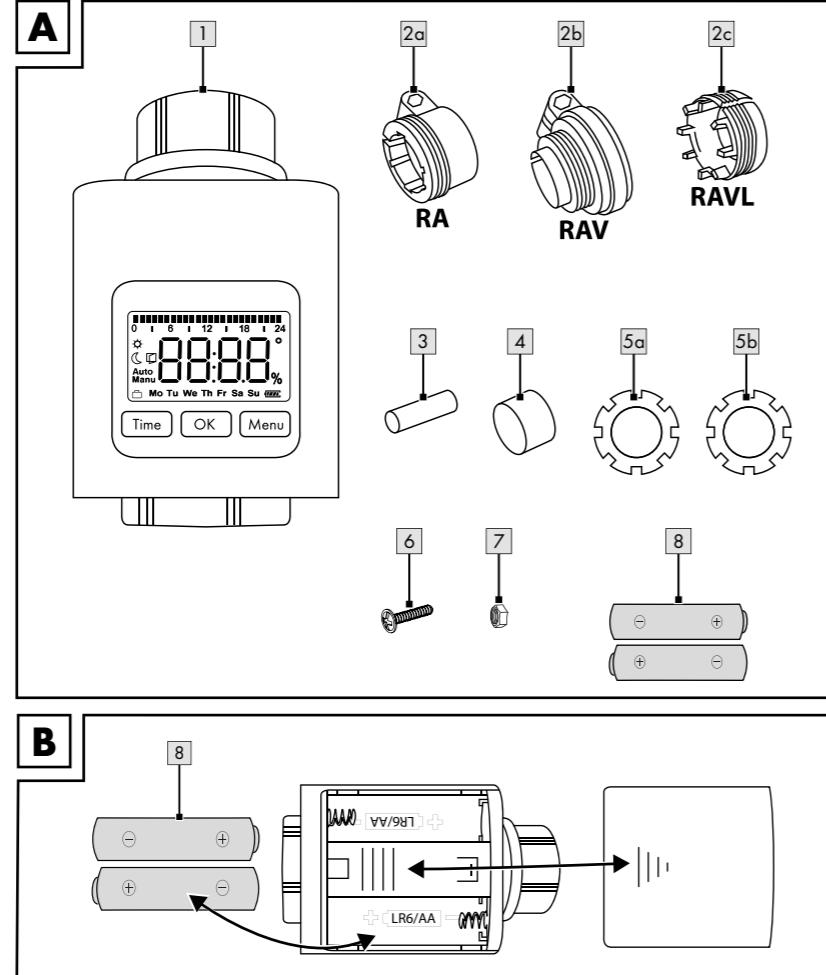
TERMOSTAT VÝHREVNÉHO
TELESA

Krátky návod



IAN 469312_2310

DE AT
CH GB
IE NL
BE CZ
SK



DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GMBH
Wragekamp 6 • 22397 Hamburg
GERMANY

05/2024 / AM 9:28
Delta-Sport-Nr.: HT-14561

IAN 469312_2310

8

Bei diesem Dokument handelt es sich um eine verkürzte Druckausgabe der vollständigen Bedienungsanleitung. Durch das Scannen des

1 x Distanzring 0,5 mm (5a)
1 x Distanzring 1,0 mm (5b)
1 x Schraube (6)
1 x Schraubenmutter (7)
2 x Batterie (1,5V = LR6, AA) (8)
1 x Kurzanleitung

Technische Daten

Maße: ca. 95 x 59 x 60 mm (L x B x H)
Energieversorgung Batterie:
2 x 1,5V = LR6, AA
Versorgungsspannung: 3V
Stromaufnahme: max. 100 mA
Schutzklasse: IP20
Umgebungstemperatur: 5 - 55 °C
Anschluss: M30 x 1,5 mm
Stellkraft: > 65 N
Laufgeräusch: < 40 dB(A) in 30 cm Entfernung

= Symbol für Gleichspannung

CE Hiermit erklärt Delta-Sport Handelskontor GmbH, dass dieser Artikel mit den folgenden grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen übereinstimmt:

2014/30/EU - EMV-Richtlinie
2011/65/EU - RoHS-Richtlinie

Herstellungsdatum (Monat/Jahr): 05/2024

QR-Codes gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com).

Mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 469312_2310 können Sie Ihre Bedienungsanleitung öffnen und herunterladen und unter anderem die Hinweise zu Entsorgung und Garantie entnehmen.

Die Kurzanleitung ist Bestandteil dieses Artikels. Machen Sie sich vor der Benutzung des Artikels mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Bewahren Sie die Kurzanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Artikels an Dritte mit aus.

Lieferumfang (Abb. A)

1 x Heizkörperthermostat (1)
1 x Adapter Danfoss RA (2a)
1 x Adapter Danfoss RAV (2b)
1 x Adapter Danfoss RAVL (2c)
1 x Stößelverlängerung (3)
1 x Stützring (4)

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Artikel dient dazu, das Heizkörperventil zu steuern, um den Wärmezustrom am Heizkörper zu regulieren und somit die Raumtemperatur zu kontrollieren. Er kann auf alle gängigen Heizkörperventile, ggf. mithilfe eines der Adapter, montiert werden. Der Artikel sollte nur an einem trockenen und staubfreien Ort ohne direkte Sonneneinstrahlung verwendet werden. Der Artikel ist nur für den privaten Gebrauch im Innenbereich und nicht für den gewerblichen Gebrauch zu verwenden.

NUR ZUR VERWENDUNG IN INNENRÄUMEN.

Sicherheitshinweise

- Wichtig: Lesen Sie diese Kurzanleitung sorgfältig und bewahren Sie diese unbedingt auf!
- Dieser Artikel kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Artikels unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Artikel spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Lebensgefahr!

- Lassen Sie Kinder niemals unbeaufsichtigt mit dem Verpackungsmaterial. Es besteht Erstickungsgefahr.

Verletzungsgefahr für Kinder!

- Kinder dürfen nicht mit dem Artikel spielen. Weisen Sie Kinder insbesondere darauf hin, dass der Artikel kein Spielzeug ist.
- Beachten Sie den natürlichen Spieltrieb und die Experimentierfreudigkeit von Kindern. Verhindern Sie Situationen und Verhaltensweisen, die nicht für den Artikel vorgesehen sind.
- Der Artikel muss bei Nichtgebrauch unzugänglich für Kinder gelagert werden.

Verletzungsfahr!

- Prüfen Sie den Artikel vor jedem Gebrauch auf Beschädigungen oder Abnutzungen. Der Artikel darf nur in einwandfreiem Zustand verwendet werden!
- Öffnen Sie den Artikel nicht. Er enthält keine durch den Anwender zu warten Teile.
- Es dürfen keine Modifikationen am Artikel vorgenommen werden!

- Führen Sie Reparaturen niemals selbst durch.
- Reparaturen an dem Artikel dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden.

Warnhinweise Batterien!

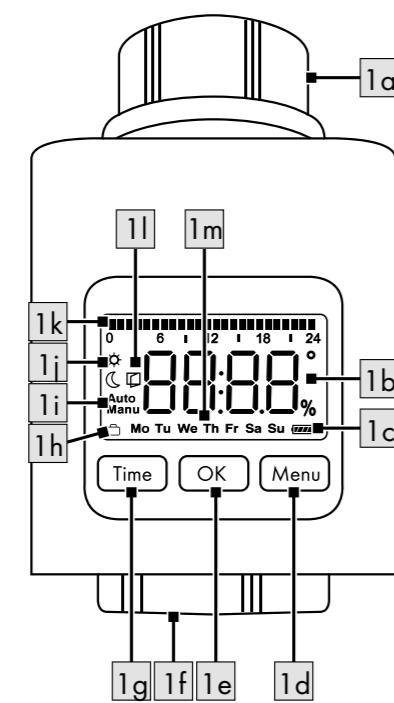
- Entfernen Sie die Batterien, wenn diese verbraucht sind oder der Artikel längere Zeit nicht verwendet wird.
- Benutzen Sie keine verschiedenen Batterie-Typen, -Marken, keine neuen und gebrauchten Batterien miteinander oder solche mit unterschiedlicher Kapazität, da diese auslaufen und somit Schäden verursachen können.
- Beachten Sie die Polarität (+/-) beim Einlegen
- Tauschen Sie alle Batterien gleichzeitig aus und entsorgen Sie die alten Batterien vorschriftsmäßig.
- Warnung! Batterien dürfen nicht geladen oder mit anderen Mitteln reaktiviert, nicht auseinandergenommen, nicht ins Feuer geworfen oder kurzgeschlossen werden.
- Bewahren Sie Batterien immer außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Verwenden Sie keine wiederaufladbaren Batterien!
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Reinigen Sie bei Bedarf und vor dem Einlegen die Batterie- und Gerätekontakte.
- Setzen Sie die Batterien keinen extremen Bedingungen aus (z. B. direkte Sonneneinstrahlung). Es besteht ansonsten erhöhte Auslaufgefahr.
- Achtung. Gebrauchte Batterien umgehend entsorgen. Neue und gebrauchte Batterien von Kindern fernhalten. Bei Verdacht auf Verschlucken oder Eindringen von Batterien in den Körper sofort medizinische Hilfe hinzuziehen.

Gefahr!

- Gehen Sie mit einer beschädigten oder auslaufenden Batterie äußerst vorsichtig um und entsorgen Sie diese umgehend vorschriftsmäßig. Tragen Sie dabei Handschuhe.
- Wenn Sie mit Batteriesäure in Berührung kommen, waschen Sie die betreffende Stelle mit Wasser und Seife. Gelangt Batteriesäure in Ihr Auge, spülen Sie es mit Wasser aus und begeben Sie sich umgehend in ärztliche Behandlung!
- Die Anschlussklemmen dürfen nicht kurzgeschlossen werden.

Übersicht Display und Bedienung



- (1a)** Überwurfmutter zur Montage am Heizungsventil
(1b) Display
(1c) Batterieanzeige
(1d) Taste „Menu“
(1e) Taste „OK“
(1f) Einstellrad: Einstellungen vornehmen
(1g) Taste „Time“
(1h) Urlaubsmodus
(1i) Anzeige manueller Modus/Anzeige automatischer Modus
(1j) Anzeige Heiztemperatur/Spartemperatur
(1k) Heizzeiten (Uhrzeiten)
(1l) Fenster-offen-Erkennung
(1m) Anzeige „Tag/Block“

Batterien einsetzen/auswechseln (Abb. B)

ACHTUNG! Beachten Sie folgende Anweisungen, um mechanische und elektrische Beschädigungen zu vermeiden.

Zum Einsetzen und Auswechseln der Batterien (8) gehen Sie vor wie in Abb. B gezeigt.

Hinweis: Achten Sie auf die Plus-/Minus-Pole der Batterien und auf das korrekte Einsetzen. Die Batterien müssen sich komplett in der Batteriehalterung befinden.

Hinweis: Bei einem Batteriewechsel werden Datum und Uhrzeit gelöscht und bei einem Neustart abgefragt.



Ihre eingestellten Heizzeiten und Konfiguration der verschiedenen Modi bleiben gespeichert.

Hinweis: Prüfen Sie bei diesen Symbolen (blinkend) die Batterielaufzeit.

Beobachten und Batterieleistung kontrollieren
 $\geq 20\%$

Batterie austauschen
 $< 20\%$

Batterieanzeige

Der Ladezustand der Batterie wird als Batterieanzeige (1c) in folgenden Zuständen angezeigt:

≥ 80% ≥ 60% ≥ 40% ≥ 20% < 20%

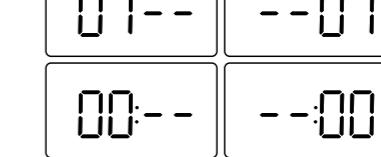
Datum und Uhrzeit einstellen

Hinweis: Die Eingabe von Datum und Uhrzeit kann nach dem Einlegen der Batterien erfolgen, ohne dass der Artikel bereits an der Heizung montiert ist.

- Nachdem die Batterien eingelegt oder ausgetauscht wurden, werden alle Grafiken auf dem Display (1b) ca. 1 Sekunde lang vollständig angezeigt.



- Stellen Sie nacheinander Monat, Tag, Stunde und Minute mithilfe des Einstellrads ein und bestätigen Sie Ihre Eingabe jeweils mit der Taste „OK“.



- Anschließend wird ein blinkendes „InSt“ für Installation angezeigt, was darauf hinweist, dass der Motor für die Inbetriebnahme bereit ist.



5.

- Der Artikel ist betriebsbereit und kann am Heizkörper montiert werden, um mit der Inbetriebnahme/Adaptierfahrt zu beginnen.



Hinweis: Sollten Sie die Adaptierfahrt starten, ohne dass der Artikel am Heizkörper montiert ist, wird diese durchgeführt und am Ende der Fehlercode F4 angezeigt. (siehe Kapitel Fehlerbehebung). Starten Sie die Adaptierfahrt erneut, sobald Sie den Artikel am Heizkörperventil montiert haben.

Montage

- VORSICHT Verbrennungsgefahr!**
- Lassen Sie den Heizkörper vor der Montage, Demontage oder Fehlerbehebung abkühlen.
 - Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

Hinweis: Die Montage des Artikels kann ohne Ablassen von Heizungswasser oder Eingriff in das Heizungssystem erfolgen. Ein Abschalten der Heizung oder Spezialwerkzeug sind nicht erforderlich.

Wichtig: Der Artikel muss mit einem Abstand von mind. 0,3 m zu Gegenständen wie z. B. Gardinen, Möbeln und geschützt vor möglichen Sonnenstrahlen montiert werden, damit die Funktion des Artikels nicht beeinträchtigt wird (Abb. I).

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

Alten Thermostatkopf demonstrieren (Abb. C)

- Stellen Sie den Thermostatkopf (T) auf die höchste Stufe (M).

Hinweis: Der Thermostatkopf drückt somit nicht mehr auf den Ventilstift des Heizkörpers und kann leichter demonstriert werden.

- Lösen Sie die Fixierung (F) des Thermostatkopfs mit einem geeigneten Werkzeug (z. B. Rohrzange, nicht im Lieferumfang enthalten) und nehmen Sie den Thermostatkopf ab.

Neuen Thermostatkopf montieren

VORSICHT Klemmgefahr!

- Achten Sie darauf, sich beim Montieren des Artikels und des Adapters nicht die Finger einzuklemmen.

VORSICHT Schnittgefahr!

- Die Adapter und die Stößelverlängerung können scharfkantig sein.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass Sie den Artikel gerade/waagerecht montieren, da ansonsten der Steuerstift (1n, Abb. H) und/oder das Gehäuse (1o, Abb. H) des Heizkörperthermostats beschädigt werden kann.

Hinweis: Der Artikel kann je nach Heizkörperventil entweder direkt montiert werden oder für Heizkörperventile von „Danfoss“ mit einem entsprechenden Adapter. Die im Lieferumfang enthaltenen Adapter ermöglichen die Montage des Artikels auf Heizkörperventile der Typen Danfoss RA, Danfoss RAV und Danfoss RAVL.

Überprüfen Sie in der Anleitung Ihrer Heizung, welcher Adapter für die Montage erforderlich ist.

Hinweis: Die Überwurfmutter (1a, Abb. D) passt auf Heizkörperventile mit dem Gewindemaß M30 x 1,5 mm. Sollte der Artikel mit der Überwurfmutter und dem Adapter nicht an Ihrem Heizungsventil montiert werden können, besorgen Sie einen passenden Adapter im Fachhandel.

Montage ohne Adapter (Abb. D)

- Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf das Heizkörperventil.
- Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

Montage mit RA-Adapter (Abb. E)

- Schieben Sie den Adapter (2a) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

- Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubensicherung (7) mithilfe eines geeigneten Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).
- Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubensicherung (7) mithilfe eines geeigneten Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).

- Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.

- Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Montage mit RAV-Adapter (Abb. F)

- Setzen Sie die Stößelverlängerung (3) auf den Ventilstift.

- Schieben Sie den Adapter (2b) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

- Sichern Sie den Adapter mit der Schraube (6) und der Schraubensicherung (7) mithilfe eines passenden Schraubendrehers (nicht im Lieferumfang enthalten).

- Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.

- Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Montage mit RAVL-Adapter (Abb. G)

- Schieben Sie den Adapter (2c) auf das Heizkörperventil, bis er einrastet.

Hinweis: Die Einkerbungen am Heizkörperventil (12) sorgen für einen optimalen Sitz.

- Schrauben Sie den Artikel (1) mithilfe der Überwurfmutter (1a) auf den Adapter.

- Starten Sie anschließend mit der Taste „OK“ (1e) die Adaptierfahrt (siehe Kapitel „Adaptierfahrt“), um das Heizkörperthermostat mit dem Ventil zu verbinden.

Adaptierfahrt

Nachdem der Artikel erfolgreich an der Heizung montiert wurde, muss im nächsten Schritt zur Anpassung des Artikels an das Heizungsventil eine Adaptierfahrt durchgeführt werden.



- Wird auf dem Display (1b) nach dem Einstellen des Datums und der Uhrzeit „Ada“ angezeigt, ist der Artikel bereit für die Adaptierfahrt.

- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um die Adaptierfahrt zu starten. Auf dem Display wird „Ada“ blinkend angezeigt, während der Testprozess durchgeführt wird. Der Artikel öffnet und schließt das Heizkörperventil mehrfach, um die Endpunkte zu erlernen.

- Wenn ein Fehlercode angezeigt wird, drücken Sie die Taste „OK“, um den Artikel zurückzusetzen und die Adaptierfahrt erneut zu starten (siehe Kapitel Fehlerbehebung).

Hinweis: Je nach Ventilzustand kann eine mehrmalige Adaptierfahrt notwendig sein, bis das Heizkörperventil korrekt erkannt wird.

F2

Der Abstand des Heizkörperventils ist zu groß

• Überprüfen Sie die korrekte Befestigung des Heizkörperventils

• Montieren Sie einen passenden Distanzring. Montieren Sie zuerst den Distanzring 0,5 mm (5a, Abb. H).

Sollte der Fehler nicht behoben sein, montieren Sie den Distanzring 1,0 mm (5b, Abb. H) oder montieren Sie beide Distanzringe zusammen

Hinweis: Sollte die Adaptierfahrt auch nach mehrmaligen Versuchen nicht erfolgreich sein, starten Sie die Inbetriebnahme erneut oder kontaktieren Sie einen Fachhändler.

- Nach erfolgreicher Adaptierfahrt wechselt der Artikel in den Ausgangsmodus.

Fehlerbehebung

Fehlercode im Display	Problem	Behebung
	Batterieleistung ist zu gering	Batterien austauschen
	Das Ventil ist schwergängig	Überprüfen Sie die Montage, ggf. ist das Heizkörperventil blockiert

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

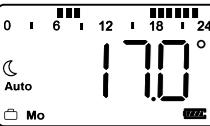
F3

Der Abstand des Heizkörpervenvents ist zu klein
Überprüfen Sie die korrekte Befestigung des Heizkörpervenvents

F4

Der Ventilmechanismus ist nicht korrekt installiert oder der Ventilweg wurde nicht korrekt erkannt
Wiederholen Sie die Inbetriebnahme

Ausgangsmodus



- Nach erfolgreicher Adaptierfahrt startet der Artikel im Ausgangsmodus.
- Hinweis:** Der Ausgangsmodus ist der automatischen Modus (siehe Kapitel Modi/2. Automatischer Modus) ohne vorgenommene Einstellungen.

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

DE/AT/CH

Sie können mit dem Artikel bis zu 9 Heizzeiten pro Tag einstellen. Heizzeiten können individuell für jeden Tag oder für bestimmte Blöcke festgelegt werden.

- Einzelne Tage (Mo-Fr)
 - Block (Mo-Fr)
 - Wochenende (Sa+So)
 - Gesamte Woche (Mo-So)
- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um in die Einstellung zu gelangen.
 - Drehen Sie das Einstellrad (1f), um die jeweilige Einstellung auszuwählen, und bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der Taste „OK“.



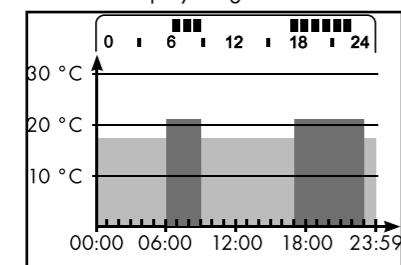
Die voreingestellten Heizphasen sind wie folgt:

Heizphase	Uhrzeit	Funktion	Gradangabe
1. Phase	00:00 - 06:00	Energie-spartemperatur	17,0 °C
2. Phase	06:00 - 09:00	Standard-Heiztemperatur	21,0 °C
3. Phase	09:00 - 17:00	Energie-spartemperatur	17,0 °C

DE/AT/CH

4. Phase	17:00 - 23:00	Standard-Heiztemperatur	21,0 °C
5. Phase	23:00 - 24:00	Energie-spartemperatur	17,0 °C

Hinweis: die einzustellenden Zeitfenster werden über einen blinkenden Balken im Display dargestellt.



weitere Zeitfenster ein.



2. Datum und Uhrzeit



Sie können die Zeit und das Datum individuell einstellen. Drücken Sie die Taste „OK“ und stellen Sie mit dem Einstellrad nacheinander die Menüpunkte Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute ein. Bestätigen Sie die Einstellungen jeweils mit der Taste „OK“.

3. Sommer-/Winterzeit



- Das Display zeigt den gewählten Tag/Block (1m) an. Möchten Sie ein individuelles Programm für einen Block einstellen, wählen Sie mit dem Einstellrad den entsprechenden Eintrag aus und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
- Stellen Sie die Temperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
- Stellen Sie das Ende der 1. Energie-spartemperatur ein und bestätigen Sie die Auswahl mit der Taste „OK“.
- Stellen Sie auf diese Art bis zu 8

Taste „Menu“ 2 Sekunden gedrückt halten

- Halten Sie die Taste „Menu“ (1d) im Ausgangsmodus für ca. 2 Sekunden, um in die Menü-Übersicht (siehe Kapitel Menü-Übersicht) zu gelangen.

Hinweis: Die Menü-Übersicht können Sie aus jedem Modus (siehe Kapitel Modi) aufrufen.

- Wählen Sie mit dem Einstellrad (1f) die gewünschte Funktion aus.
- Drücken Sie die Taste „OK“ (1e), um zu den Einstellmöglichkeiten der jeweiligen Funktion zu gelangen.
- Drücken Sie die Taste „OK“ erneut, um die jeweilige Einstellung zu bestätigen.

Hinweis: Nach ca. 30 Sekunden wechselt die Anzeige zurück in den Ausgangsmodus, wenn einer der 7 Menüpunkte im Display nicht bedient werden. Befinden Sie sich in den Einstellungen eines Menüpunktes, erfolgt die automatische Umstellung nicht.

Position	Anzeige	Funktion
1.	HEAT	Heizzeiteinstellung
2.	DATE	Datum und Uhrzeit
3.	SEAS	Sommer-/Winterzeit

4.	OPEN	Fenster-offen-Erkennung
5.	ADJU	Temperaturanpassung
6.	rES	Werkseinstellungen
7.	POS	Aktuelle Ventilposition

Hinweis: Drehen Sie das Einstellrad bei 29,5 °C weiter nach rechts, wird das Ventil komplett geöffnet und im Display wird „ON“ angezeigt.

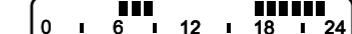


Hinweis: Der Artikel passt die Mechanik am Ventilstöbel hörbar an, während Sie die Temperatur konfigurieren.

2. Automatischer Modus
Im automatischen Modus Auto regelt der Artikel die Temperatur nach dem eingestellten Zeitprogramm (siehe Kapitel Menü-Übersicht/1. Heizzeiteinstellung).

Hinweis: Wenn Sie im automatischen Modus die Temperatur über das Einstellrad (1f) verstehen, bleibt die manuell eingestellte Temperatur bis zur nächsten voreingestellten Heizphase unverändert.

Hinweis: Die eingestellten Zeiten werden über einen blinkenden Balken im Display dargestellt.



3. Urlaubsmodus
Im Urlaubsmodus □ wird die Temperatur für einen eingestellten Zeitraum konstant gehalten.

- Stellen Sie mit dem Einstellrad (1f) die Heizdauer in Stunden ein und drücken Sie zur Bestätigung die Taste „OK“ (1e).

- Stellen Sie den Startzeitpunkt der Urlaubsfunktion ein (Jahr, Monat, Tag, Stunde, Minute) und bestätigen Sie Ihre Einstellungen jeweils mit der Taste „OK“.

- Stellen Sie mit dem Einstellrad die Temperatur ein und bestätigen Sie Ihre Einstellung mit der Taste „OK“.

Hinweis: Wenn beispielsweise die aktuelle Uhrzeit 10 Uhr beträgt und der Startzeitpunkt des Urlaubsmodus für denselben Tag auf 13 Uhr eingestellt ist, bleibt das Heizungsventil von 10 bis 13 Uhr geschlossen. Das entsprechende Symbol wird kontinuierlich im Display angezeigt. Ab 13 Uhr funktioniert der Artikel gemäß der eingestellten Temperatur, wobei das Symbol blinkt. Nach Ablauf der eingestellten Heizdauer wechselt der Artikel aus dem Urlaubsmodus in den automatischen Betriebsmodus.

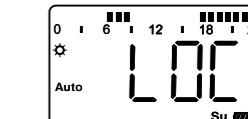
Menü-Übersicht

1. Heizzeiteinstellung



Kindersicherung

- Drücken Sie die Tasten „Time“ (1g) und „Menu“ (1d) gleichzeitig für ca. 3 Sekunden. Die Kindersicherung ist aktiviert:



- Zum Deaktivieren drücken Sie die Tasten „Time“ und „Menu“ erneut gleichzeitig für ca. 3 Sekunden. Die Anzeige erlischt im Display.

Demontage

VORSICHT Verbrennungsgefahr!

- Lassen Sie den Heizkörper vor der Montage, Demontage oder Fehlerbehebung abkühlen.
- Tragen Sie Arbeitshandschuhe.

- Wechseln Sie in den manuellen Modus (siehe Kapitel Manueller Modus).
- Drehen Sie das Einstellrad (1f) nach links, bis das Display (1b) „OFF“ anzeigt.
- Um den Artikel wieder zu aktivieren, drehen Sie das Einstellrad im manuellen Modus nach rechts, bis im Display „0,5 °C“ angezeigt wird.

Hinweis: Warten Sie, bis das Ventil vollständig geöffnet ist.

- Lösen Sie die Überwurfmutter (1a) und demontieren Sie den Artikel (1).

Lagerung, Reinigung

DE/AT/CH

Lagern Sie den Artikel bei Nichtbenutzung immer trocken, sauber, ohne Batterien und bei Raumtemperatur. Nur mit einem trockenen Reinigungstuch sauber wischen.
WICHTIG! Nie mit scharfen Reinigungsmitteln reinigen.

Hinweise zur Entsorgung

 Die durchgestrichene Mülltonne ist ein Verbraucherhinweis der Richtlinie 2012/19/EU und weist darauf hin, dass dieses Gerät am Ende seiner Nutzungszeit nicht im Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkus, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können, und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Batterien/Akkus dürfen nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Sie können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung. Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt: Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber, Pb = Blei. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien/Akkus bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

 Weitere Informationen zur Entsorgung des ausgedienten Geräts erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung. Entsorgen Sie das Gerät und die Verpackung umweltschonend. Bewahren Sie Verpackungsmaterialien (wie z. B. Folienbeutel) für Kinder unerreichbar auf.

DE/AT/CH

DE/AT/CH

 Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1-7: Kunststoffe / 20-22: Papier und Pappe / 80-98: Verbundstoffe. Der Artikel und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung.

Ansprüche aus dieser Garantie sind ausgeschlossen, wenn der Artikel unsachgemäß oder missbräuchlich oder nicht im Rahmen der vorgesehenen Bestimmung oder des vorgesehenen Nutzungsumfangs verwendet wurde oder Vorgaben in der Anleitung/Anweisung nicht beachtet wurden, es sei denn, der Endkunde weist nach, dass ein Material- oder Verarbeitungsfehler vorliegt, der nicht auf einem der vorgenannten Umstände beruht. Ansprüche aus der Garantie können nur innerhalb der Garantiefrist unter Vorlage des Originalkassenbelegs geltend gemacht werden.

Bitte bewahren Sie deshalb den Originalkassenbeleg auf. Die Garantiefrist wird durch etwaige Reparaturen aufgrund der Garantie, gesetzlicher Gewährleistung oder Kulanz nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Bitte wenden Sie sich bei Beanstandungen zunächst an die untenstehende Service-Hotline oder setzen Sie sich per E-Mail mit uns in Verbindung. Liegt ein Garantiefall vor, wird der Artikel von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Weitere Rechte aus der Garantie bestehen nicht.

Ihre gesetzlichen Rechte, insbesondere Gewährleistungsansprüche gegenüber dem jeweiligen Verkäufer, werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

IAN: 469312_2310

DE Kundenservice Deutschland
Tel.: 0800 5435 111
E-Mail: deltasport@lidl.de

AT Service Österreich
Tel.: 0800 447744
E-Mail: deltasport@lidl.at

CH Service Schweiz
Tel.: 0800 56 44 33
E-Mail: deltasport@lidl.ch



This document is an abridged print version of the full operating instructions. By scanning the QR code you gain immediate access to the Lidl service

website (www.lidl-service.com), and by entering the product number (IAN) 469312_2310 you can look at the full operating instructions and download them.

The quick guide is an inherent part of this product. Before using the product familiarise yourself with all operating and safety information. Keep the quick guide handy and pass it on along with all documents when handing over the product to third parties.

Package contents (Fig. A)

- 1 x radiator thermostat (1)
- 1 x Danfoss RA adapter (2a)
- 1 x Danfoss RAV adapter (2b)
- 1 x Danfoss RAVL adapter (2c)
- 1 x plunger extension (3)
- 1 x support ring (4)
- 1 x spacer ring 0.5mm (5a)
- 1 x spacer ring 1.0mm (5b)

1 x screw (6)
1 x screw nut (7)
2 x battery (1.5V  LR6, AA) (8)
1 x quick guide

Technical data

Dimensions: approx. 95 x 59 x 60mm (L x W x H)
Power supply battery: 2 x 1.5V  LR6, AA
Supply voltage: 3V
Current consumption: max. 100mA
Protection class: IP20
Ambient temperature: 5–55°C
Connection: M30 x 1.5mm
Actuating force: > 65N
Running noise: < 40dB(A) at a distance of 30cm

 DC symbol

 Delta-Sport Handelskontor GmbH hereby declares that this product meets the following basic requirements, as well as other important regulations:
2014/30/EU – EMC Directive
2011/65/EU – RoHS Directive

 UK Conformity Assessed
Delta-Sport Handelskontor GmbH hereby declares that this product meets the following basic requirements, as well as other important regulations:

Safety information

Important: please read these operating instructions carefully and keep them for future reference!

This product may be used by children 8 years of age and older, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental abilities, or those with little experience and knowledge, if they are supervised or instructed with regard to its safe use, and provided they also understand the potential associated risks. Children must not be allowed to play with the product. Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.

Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

 Date of manufacture (month/year): 05/2024

Intended use

The product is used to control the radiator valve in order to regulate the heat flow to the radiator and therefore control the room temperature. It can be mounted on all common radiator valves, using one of the adapters if necessary. The product must only be used in a dry, dust free location away from direct sunlight. The product is for private indoor use only and is not intended for commercial use.

 FOR INDOOR USE ONLY.

Life-threatening hazard!

- Never leave children unattended with the packaging materials. There is a risk of suffocation.

Risk of injury for children!

- Children must not be allowed to play with the product. Specifically inform children that the product is not a toy.
- Bear in mind that children are playful and like to experiment. Avoid situations and behaviours that are not appropriate for the product.
- The product must be stored somewhere that is inaccessible to children when not in use.

Risk of injury!

- Check the product for damage or wear before each use. Use the product only if it is in perfect condition!
- Do not open the product. It does not contain any user-serviceable parts.
- No modifications may be made to the product!
- Never carry out repairs yourself.
- Repairs to the product may be carried out by qualified personnel only.

Battery warning notes!

- Remove the batteries when they are flat or if the product is not in use for an extended period.

Danger!

- Handle damaged or leaking batteries with extreme caution and dispose of them properly as soon as possible. Wear gloves when doing so.
- Ensure the polarity (+/-) is correct when inserting the batteries.
- Replace all batteries at the same time and dispose of the old batteries as prescribed.
- Warning! Batteries must not be charged or reactivated by other means, taken apart, thrown into a fire or short-circuited.
- Always keep batteries out of reach of children.
- Do not use rechargeable batteries!
- Cleaning and maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Clean the battery and device contacts as needed and before inserting.
- Do not expose the batteries to extreme conditions (e.g. direct sunlight). Otherwise there is an increased risk of leakage.
- Warning. Used batteries must be immediately disposed of. Keep new and used batteries out of reach of children. If there is cause to suspect that batteries have been swallowed or have entered the body, seek medical help immediately.

DE/AT/CH

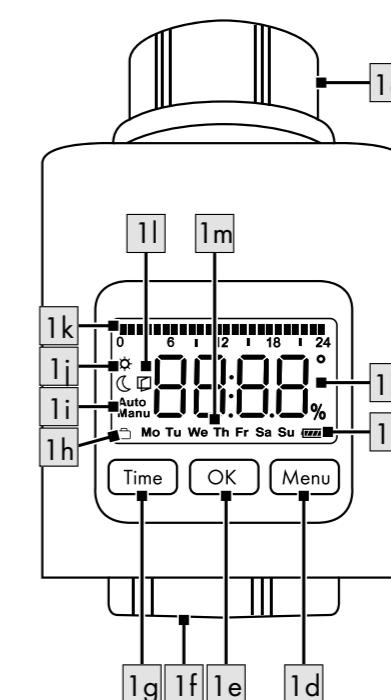
DE/AT/CH

DE/AT/CH

GB/IE

GB/IE

Overview of display and operation



(1a) Union nut for mounting on radiator valve

(1b) Display

(1c) Battery indicator

(1d) 'Menu' button

(1e) 'OK' button

(1f) Dial: adjust settings

(1g) 'Time' button

(1h) Holiday mode

(1i) Manual mode display/automatic mode display

(1j) Heating temperature display/ economy temperature

(1k) Heating times (clock times)

(1l) Open window detection

(1m) 'Day/block' display

Inserting/replacing batteries (Fig. B)

WARNING! Observe the following instructions to avoid mechanical and electrical damage.
To insert and replace the batteries (8), proceed as shown in Fig. B.

Note: check the plus/minus poles of the batteries and insert them correctly. The batteries must be completely inside the battery holder.

Note: when the battery is changed, the date and time are deleted and queried when the device is restarted.

dAEE

Your set heating times and configuration of the various modes are saved.

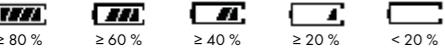
Note: check the battery life for these symbols (flashing).

Monitor and check battery performance
≥ 20 %

Replacing the battery
< 20 %

Battery indicator

The state of charge of the battery is shown as battery indicator (1c) in the following states:



Setting the time and date

Note: the date and time can be entered after the batteries have been inserted without the product already being mounted to the heater.

1. After the batteries have been inserted or replaced, all graphics on the display (1b) are shown in full for approx. one second.

GB/IE



2. A flashing 'InSt' for installation is then displayed, indicating that the motor is ready for commissioning.

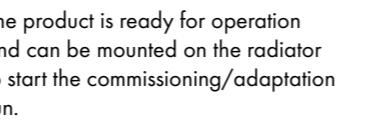
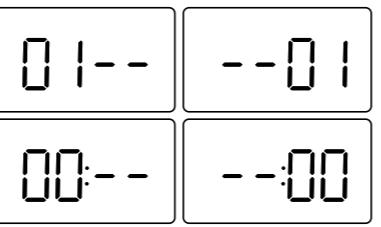


Note: while the date and time are being entered, the motor is already moving the control pin (1n, Fig. H) back, even if the product is not yet mounted on the heater. Corresponding noises can be heard.

3. After approx. two seconds, a year appears in the display. Set the year by rotating the dial (1f). Press the 'OK' button (1e) to confirm the year setting.



4. Set the month, day, hour and minute one after the other using the dial and confirm each entry with the 'OK' button.



5. The product is ready for operation and can be mounted on the radiator to start the commissioning/adaptation run.



Note: if you start the adaptation run without the product being mounted on the radiator, it will be carried out and error code F4 will be displayed at the end (see chapter 'Troubleshooting'). Restart the adaptation run as soon as you have mounted the product on the radiator valve.

Assembly



- Allow the radiator to cool down before assembling, disassembling or troubleshooting.
- Wear working gloves.

Note: the product can be assembled without draining heating water or interfering with the heating system. Switching off the heating or special tools is not necessary.

Important: the product must be installed at a distance of at least 0.3m from objects such as curtains, furniture and protected from possible sunlight so that the function of the product is not impaired (Fig. I).

Disassemble old thermostatic head (Fig. C)

1. Set the thermostatic head (T) to the highest level (M).

Note: the thermostatic head no longer presses on the valve pin of the radiator and can accordingly be disassembled more easily.

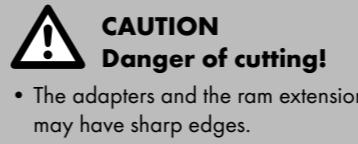
2. Loosen the fastening (F) of the thermostatic head with a suitable tool (e.g. pipe wrench, not included in the package contents) and remove the thermostatic head.

Mount new thermostatic head



CAUTION Risk of jamming!

- Be careful not to pinch your fingers when mounting the product and the adapter.



CAUTION Danger of cutting!

- The adapters and the ram extension may have sharp edges.

IMPORTANT: make sure that you mount the product straight/level, otherwise the control pin (1n, Fig. H) and/or the housing (1o, Fig. H) of the radiator thermostat may be damaged.

Note: depending on the radiator valve, the product can either be installed directly or with a corresponding adapter for radiator valves from Danfoss. The adapters included in the package contents allow the product to be mounted on Danfoss RA, Danfoss RAV and Danfoss RAVL radiator valves. Check the instructions for your heater to see which adapter is required for installation.

Note: the union nut (1a, Fig. D) fits radiator valves with thread size M30 x 1.5mm. If the product cannot be fitted to your heating valve with the union nut and adapter, obtain a suitable adapter from a specialist retailer.

Assembling with RAV adapter (Fig. F)

1. Place the tappet extension (3) on the valve pin.

2. Push the adapter (2b) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches on the radiator valve (12) ensure an optimal fit.

3. Secure the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).

4. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

5. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

Assembling with RAVL adapter (Fig. G)

1. Push the adapter (2a) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches on the radiator valve (12) ensure an optimal fit.

2. Screw the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).

3. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

Adaptation run

Once the product has been successfully mounted on the heater, the next step is to carry out an adaptation run to adapt the product to the heating valve.



- If 'AdA' appears on the display (1b) after setting the date and time, the product is ready for the adaptation run.
- Press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run. 'AdA' flashes on the display while the test process is being carried out. The product opens and closes the radiator valve several times to learn the end points.

3. If an error code is displayed, press the 'OK' button to reset the product and restart the adaptation run (see chapter 'Troubleshooting').

Note: depending on the valve status, it may be necessary to several adaptation runs until the radiator valve is recognised correctly.

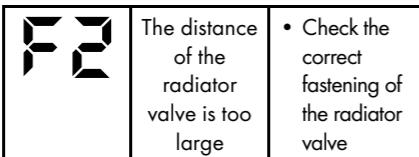
Note: if the adaptation run is unsuccessful after several attempts, restart service launch or contact a specialist shop.

4. After a successful adaptation run, the product switches to the initial mode.

Troubleshooting

Error code on the display	Problem	Remedy
< 20 %	Battery level is too low	Replacing the batteries
	The valve is sluggish	Check the assembly, the radiator valve may be blocked

GB/IE



The distance of the radiator valve is too large

- Check the correct fastening of the radiator valve
- Fit a suitable spacer ring. First fit the 0.5mm spacer ring (5a, Fig. H). If the fault is not rectified, fit the 1.0mm spacer ring (5b, Fig. H) or fit both spacer rings together

Initial mode

0 6 12 18 24
Auto
Mo

- After a successful adaptation run, the product starts in initial mode.

Note: the initial mode is the automatic mode (see chapter 'Modes'/'2. Automatic mode') without any settings made.

- In initial mode, it is possible to set the temperature manually using the dial (1f).

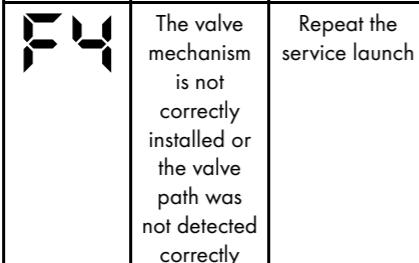
Boost function

Note: the quick heat-up function can be activated from any mode.

- Press the 'OK' button (1e) to activate the quick heat-up function (boost function = b) for 15 minutes. The display (1b) starts a countdown of 900 seconds: 'b900'.

Note: the valve is opened during this time. Corresponding noises can be heard. The display does not show 900 seconds as the countdown is already running in the background until the valve is fully open.

- After the time has elapsed, the product returns to the preset state.
- To end the quick heating mode prematurely, press the 'OK' button again.



The valve mechanism is not correctly installed or the valve path was not detected correctly

- Repeat the service launch

'Time' button
Press the 'Time' button (1g) to go back one step in the selected menu or to return from the menu to the home mode.
Note: the function of the 'Time' button is deactivated as long as you are in one of the seven menu items in the menu overview.

GB/IE

GB/IE

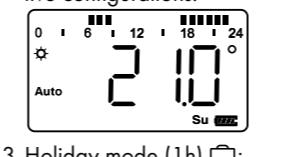
Briefly press the 'Menu' button

- Press the 'Menu' button (1d) in initial mode to switch between the following modes (see chapter 'Modes'):

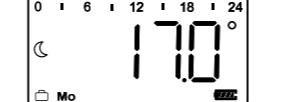
1. Manual operating mode (1i) Manu: Manual adjustment of the temperature



2. Automatic operating mode (1i) Auto: Temperature settings are implemented automatically according to the respective configurations.



3. Holiday mode (1h)



'Time' button
Press the 'Time' button (1g) to go back one step in the selected menu or to return from the menu to the home mode.
Note: the function of the 'Time' button is deactivated as long as you are in one of the seven menu items in the menu overview.

Press and hold the 'Menu' button for two seconds

- Press and hold the 'Menu' button (1d) for approx. two seconds in initial mode to access the menu overview (see chapter 'Menu overview').

Note: you can call up the menu overview from any mode (see chapter 'Modes').

- Select the desired function with the dial (1f).
- Press the 'OK' button (1e) to access the setting options for the respective function.
- Press the 'OK' button again to confirm the respective setting.

Note: after approx. 30 seconds, the display switches back to the initial mode if one of the seven menu items in the display is not operated. If you are in the settings of a menu item, the automatic changeover does not take place.

Position	Display	Function
1.		Heating time setting
2.		Date and time
3.		Summer/winter time
4.		Open window detection

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

Assembling with RA adapter (Fig. E)

1. Push the adapter (2a) onto the radiator valve until it clicks into place.

Note: the notches on the radiator valve (12) ensure an optimal fit.

2. Secure the adapter with the screw (6) and the screw nut (7) using a suitable screwdriver (not included in the package contents).

3. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

4. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

5. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

6. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

7. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

8. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

9. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

10. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

11. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

12. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

13. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

14. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

15. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

16. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

17. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

18. Then press the 'OK' button (1e) to start the adaptation run (see chapter 'Adaptation run') to connect the radiator thermostat to the valve.

19. Then press the 'OK' button

3. Set the temperature with the dial and confirm your setting with the 'OK' button.

Note: if, for example, the current time is 10 am and the holiday mode start time for the same day is set to 1 pm, the heating valve will remain closed from 10 am to 1 pm. The corresponding symbol is shown continuously on the display. From 1 pm, the product operates according to the set temperature and the symbol flashes. After the set heating time has elapsed, the product switches from holiday mode to automatic operating mode.

Menu overview

1. Heating time setting



You can set up to nine heating times per day with the product. Heating times can be set individually for each day or for specific blocks.

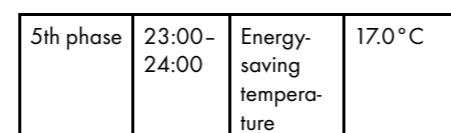
1. Individual days (Mo-Fr)
2. Block (Mo-Fr)
3. Weekend (Sa+Su)
4. Entire week (Mo-Su)
- Press the 'OK' button (1e) to access the setting.

- Turn the dial (1f) to select the relevant setting option and confirm your selection with the 'OK' button.

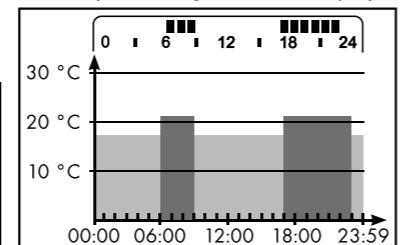


The preset heating phases are as follows:

Heating phase	Clock	Function	Degree indication
1st phase	00:00-06:00	Energy-saving temperature	17.0°C
2nd phase	06:00-09:00	Standard heating temperature	21.0°C
3rd phase	09:00-17:00	Energy-saving temperature	17.0°C
4th phase	17:00-23:00	Standard heating temperature	21.0°C



Note: the time windows to be set are shown by a flashing bar on the display.



1. The display shows the selected day/ block (1m). If you want to set an individual programme for a block, select the corresponding entry with the dial and confirm the selection with the 'OK' button.
2. Set the first temperature and confirm the selection with the 'OK' button.
3. Set the end of the first energy-saving temperature and confirm the selection with the 'OK' button.
4. Set up to eight additional time windows in this way.



2. Date and time



You can set the time and date individually. Press the 'OK' button and set the menu items year, month, day, hour, minute in succession using the dial. Confirm each setting with the 'OK' button.

3. Summer/winter time



Rotate the dial to switch the automatic conversion from summer to winter time ON or OFF. Confirm the setting with the 'OK' button.

4. Open window detection



The product recognises rapid drops in room temperature, such as when a window is open, and adjusts the radiator temperature accordingly to save heating costs. The symbol (1l) appears on the display.

Activate the function by turning the dial to 'ON' and confirm with 'OK'. Select 'OFF' to deactivate.

5. Temperature adjustment (offset)



The target temperature is displayed on the product. If you are heating a larger room, it is possible that the actual temperature in the room (to be measured with a separate thermometer, not included in the package contents) may deviate from the temperature displayed on the product. In such cases, you can use the offset value to compensate for this. To do this, turn the adjusting dial and confirm the change with 'OK'. For example, if the product displays 22 °C but the actual room temperature is 20 °C, set the offset value to -2 °C to adjust the display accordingly. The offset range extends from a maximum of -5.5 °C to +5.5 °C.

6. Factory settings



Press the 'OK' button. The display shows 'Conf' for approx. three seconds. If you press the 'OK' button again within this time, all user settings are reset to the factory settings.

7. Current valve position



Note: this function is for overview purposes only. There are no setting options under this menu item. Shows the current opening/closing degree of the valve. 0% means closed, 100% means fully open. Display of 100% on the product: 0100 Display of 1% on the product: 0001 Press the 'OK' button to display the valve position. Press the 'OK' button again to return to the menu.

Additional functions

Calcification prevention

The product carries out a 'calcification prevention run' every Friday at 11:00 am to prevent the radiator valves from calcifying.

Antifreeze

When the temperature drops to 4 °C, the product opens the radiator valve until the temperature rises to 6 °C again.

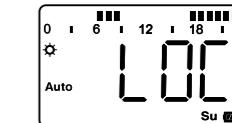
Heating pause

Set a heating pause if you do not want to heat during the summer months.

1. Switch to manual mode (see chapter 'Manual mode').
2. Rotate the dial (1f) to the left until the display (1b) shows 'OFF'.
3. To reactivate the product, rotate the dial to the right in manual mode until the display shows '0.5°C'.

Child lock

- Press the 'Time' (1g) and 'Menu' (1d) buttons simultaneously for approx. three seconds. The child lock is activated:



- To deactivate, press the 'Time' and 'Menu' buttons again simultaneously for approx. three seconds. The indicator goes out in the display.

Disassembly



- Allow the radiator to cool down before assembling, disassembling or troubleshooting.
- Wear working gloves.

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

1. Switch to manual mode (see chapter 'Manual mode').
2. Rotate the dial (1f) to the right until the display (1b) shows 'ON'.

Note: wait until the valve is completely open.

3. Loosen the union nut (1a) and disassemble the product (1).

Storage, cleaning

When not in use, always store the product dry, clean, without batteries and at room temperature. Wipe clean with a dry cloth only.

IMPORTANT! Never clean the product with harsh cleaning agents.

Disposal

The accompanying symbol indicates that this device complies with Directive 2012/19/EU.

This directive indicates that you may not dispose of this device along with basic household waste at the end of its useful life and instead must hand it in to specifically designated collection sites, valuable substance collection stations, or waste disposal facilities.

Look after the environment and dispose of waste properly.

Batteries may not be disposed of with household waste.

They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment. The chemical symbols of the heavy metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. Dispose of used batteries at a municipal collection site.

For further information about disposal of the product no longer needed, contact your local council. Dispose of the product and the packaging in an environmentally friendly manner. Store the packaging materials (foil bags, for example) out of the reach of children.

Note the label on the packaging materials when separating waste, as these are labelled with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1-7: plastics / 20-22: paper and cardboard / 80-98: composite materials. The product and the packaging materials can be recycled, dispose of them separately for better treatment of waste.

Notes on the guarantee and service handling

The product was produced with great care and under continuous quality control.

DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH gives private end customers a three-year guarantee on this product from the date of purchase (guarantee period) in accordance with the following provisions. The guarantee is only valid for material and manufacturing defects. The guarantee does not cover parts that are subject to normal wear and tear and that are thus considered wear parts (e.g. batteries) and it does not cover fragile parts such as switches or parts that are made of glass.

Claims under this guarantee are excluded if the product has been used incorrectly, improperly, or contrary to the intended purpose, or if the provisions in the instructions for use were not observed, unless the end customer proves that a material or manufacturing defect exists that was not caused by one of the aforementioned circumstances.

Claims under the guarantee can only be made within the guarantee period by presenting the original sales receipt. Please therefore keep the original sales receipt. The guarantee period is not extended by any repairs carried out under the guarantee, under statutory guarantees, or as a gesture of goodwill. This also applies to replaced and repaired parts.

If you wish to make a claim please first contact the service hotline mentioned below or contact us by e-mail. If there is a guarantee case, then the product will be repaired or replaced free of charge to you or the purchase price will be refunded, depending on our choice. There are no further rights from the guarantee. Your legal rights, in particular guarantee claims against the respective seller, are not limited by this guarantee.

IAN: 469312_2310

Service Great Britain
Tel.: 0800 404 7657
E-Mail: deltasport@lidl.co.uk

Service Ireland
Tel.: 1800 101010
E-Mail: deltasport@lidl.ie

Ce document est une version imprimée abrégée de la notice d'utilisation complète. En scannant le code QR, vous serez directement redirigé(e) vers la page des services de Lidl (www.lidl-service.com) et vous pourrez consulter et télécharger la notice d'utilisation complète en saisissant le numéro d'article (IAN) 469312_2310.

Le guide de démarrage fait partie intégrante de cet article. Familiarisez-vous avec la notice d'utilisation et les consignes de sécurité avant d'utiliser l'article. Conservez bien ce guide de démarrage et si vous cédez l'article à un tiers, remettez-lui l'ensemble de la documentation.

À UTILISER UNIQUEMENT EN INTÉRIEUR. Dimensions : env. 95 x 59 x 60 mm (L x La x H)
Alimentation électrique par piles : 2 x 1,5V LR6, AA
Tension d'alimentation : 3V
Consommation de courant : max. 100 mA
Classe de protection : IP20
Température ambiante : 5 - 55 °C
Raccordement : M30 x 1,5 mm
Force de réglage : > 65 N
Bruit de fonctionnement : < 40 dB(A) à une distance de 30 cm
 Symbole de tension continue

Delta-Sport Handelskontor GmbH déclare par la présente que cet article répond aux exigences essentielles et aux autres dispositions en vigueur suivantes : 2014/30/UE - Directive européenne CEM 2011/65/UE - Directive RoHS Date de fabrication (mois/année) : 05/2024

1 rallonge de pousoir (3)
1 bague d'appui (4)
1 bague d'écartement 0,5 mm (5a)
1 bague d'écartement 1,0 mm (5b)
1 vis (6)
1 écrou (7)
2 piles (1,5V LR6, AA) (8)
1 guide de démarrage

Caractéristiques techniques

Dimensions : env. 95 x 59 x 60 mm (L x La x H)
Alimentation électrique par piles : 2 x 1,5V LR6, AA
Tension d'alimentation : 3V
Consommation de courant : max. 100 mA
Classe de protection : IP20
Température ambiante : 5 - 55 °C
Raccordement : M30 x 1,5 mm
Force de réglage : > 65 N
Bruit de fonctionnement : < 40 dB(A) à une distance de 30 cm
 Symbole de tension continue

Delta-Sport Handelskontor GmbH déclare par la présente que cet article répond aux exigences essentielles et aux autres dispositions en vigueur suivantes :

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

GB/IE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

Consignes de sécurité

Important : lisez attentivement cette notice d'utilisation et conservez-la absolument !

- Cet article peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et par les personnes dont les capacités mentales, sensorielles et physiques sont réduites ou manquant d'expérience ou de connaissances s'ils sont surveillés ou si l'usage sûr de l'article leur a été indiqué et s'ils comprennent les dangers qui en résultent. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'article. Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.

FR/BE

Danger de mort !

- Ne laissez jamais les enfants sans surveillance avec le matériel d'emballage. Il existe un danger de suffocation.

Risque de blessure pour les enfants !

- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'article. Avertissez en particulier les enfants du fait que l'article n'est pas un jouet.
- Méfiez-vous de l'instinct naturel de jeu et de la volonté d'expérimentation des enfants. Évitez les situations et les comportements qui ne sont pas adaptés à l'article.
- L'article doit être rangé hors de portée des enfants lorsqu'il n'est pas utilisé.

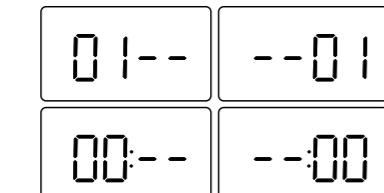
Risque de blessure !

- Avant chaque utilisation, vérifiez que l'article n'est pas endommagé et ne présente pas de signes d'usure. L'article ne doit être utilisé qu'en parfait état !
- N'ouvrez pas l'article. Il ne contient aucune pièce à entretenir par l'utilisateur.
- Aucune modification ne doit être apportée à l'article !
- N'effectuez jamais de réparations vous-même.

1. Après l'insertion ou le remplacement des piles, tous les graphiques s'affichent entièrement sur l'écran (1b) pendant env. 1 seconde.



4. Réglez successivement le mois, le jour, l'heure et la minute à l'aide de la molette de réglage et confirmez à chaque fois votre saisie en appuyant sur le bouton « OK ».



5. L'article est prêt à fonctionner et peut être monté sur le radiateur pour commencer la mise en service/l'adaptation.



Remarque : lors de la saisie de la date et de l'heure, le moteur rétracte déjà la tige de commande (1n, fig. H), même si l'article n'est pas encore monté sur le chauffage. On entend des bruits correspondants.

3. Après env. 2 secondes, une année s'affiche à l'écran. Réglez l'année en tournant la molette de réglage (1f). Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour confirmer le réglage de l'année.



Danger de mort !

- Les réparations de l'article ne doivent être effectuées que par un personnel qualifié.

Avertissements concernant les piles !

- Retirez les piles lorsqu'elles sont usées ou si l'article n'est pas utilisé sur une longue période.
- N'utilisez pas ensemble des piles de marque et de type différents, des piles neuves et usées ou des piles de capacité différente, celles-ci risquant de fuir et de causer des dommages.
- Respectez la polarité (+/-) lors de la mise en place.
- Remplacez toutes les piles en même temps et mettez les piles usées au rebut selon la législation en vigueur.
- Avertissement ! Les piles ne doivent pas être chargées ou réactivées par d'autres moyens, ni être démontées, jetées au feu ou court-circuitées.
- Conservez toujours les piles hors de portée des enfants.

Risque de blessure !

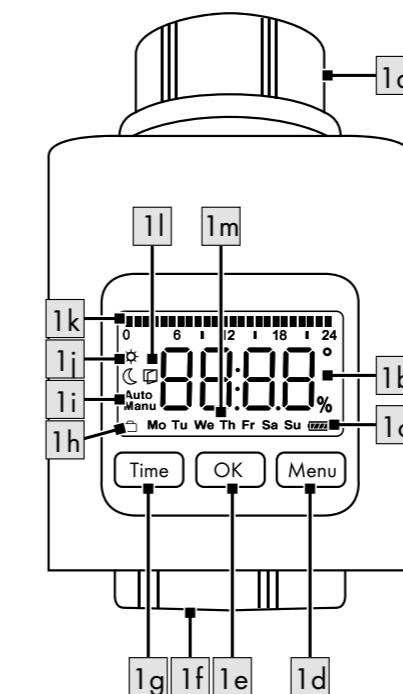
- N'utilisez pas de piles rechargeables !
- Le nettoyage et l'entretien à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.
- Nettoyez les piles et les contacts de l'appareil en cas de besoin et avant de les mettre en place.
- N'exposez pas les piles à des conditions extrêmes (par ex. à la lumière directe du soleil). Il existe sinon un risque d'écoulement plus important.

• Attention. Éliminez immédiatement les piles usagées. Tenez les piles neuves et usagées hors de portée des enfants. Si vous pensez que des piles ont été avalées ou ont pénétré dans l'organisme, consultez immédiatement un médecin.

Danger !

- Soyez extrêmement prudent en présence d'une pile endommagée ou qui a coulé et jetez-la immédiatement selon la législation en vigueur. Pour cela, portez des gants.
- Si vous entrez en contact avec l'acide de la pile, lavez la zone concernée à l'eau et au savon. Si l'acide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez-les à l'eau et demandez immédiatement un traitement médical !
- Les bornes ne doivent pas être court-circuitées.

Aperçu de l'écran et de l'utilisation



- (1a) **Écrou de serrage** pour le montage sur la vanne de chauffage
(1b) **Écran**
(1c) **Indicateur de la pile**
(1d) **Bouton « Menu »**
(1e) **Bouton « OK »**

- (1f) **Molette de réglage** : faire des réglages
(1g) **Bouton « Time »**
(1h) **Mode vacances**
(1i) **Affichage du mode manuel/affichage du mode automatique**

- (1j) **Affichage de la température de chauffage/température d'économie**
(1k) **Heures de chauffage (heures)**
(1l) **Détection de fenêtre ouverte**

Insertion/changement des piles (fig. B)

ATTENTION ! Tenez compte des instructions suivantes afin d'éviter toute détérioration mécanique et électrique.

Pour insérer les piles (8) et les remplacer, procédez comme indiqué dans la fig. B.

Remarque : prenez attention aux pôles positif/négatif et veillez à insérer les piles dans le bon sens. Les piles doivent être parfaitement positionnées dans leur logement.

Remarque : lors d'un changement de pile, la date et l'heure sont effacées et demandées lors d'un redémarrage.



Vos heures de chauffage réglées et la configuration des différents modes restent enregistrés.

Remarque : vérifiez la durée de vie de la pile avec ces symboles (clignotants).

Observer et contrôler la puissance de la pile
≥ 20 %

Remplacer la pile
< 20 %

Indicateur de la pile

L'état de charge de la pile est affiché comme indicateur de la pile (1c) dans les états suivants :



Régler la date et l'heure

Remarque : l'entrée de la date et de l'heure peut se faire après l'insertion des piles, sans que l'article soit déjà monté sur le chauffage.

FR/BE

1. Après l'insertion ou le remplacement des piles, tous les graphiques s'affichent entièrement sur l'écran (1b) pendant env. 1 seconde.



FR/BE

Montage

PRUDENCE Risque de brûlure !

- Laissez refroidir le radiateur avant le montage, le démontage ou le dépannage.
- Portez des gants de travail.

Remarque : le montage de l'article peut se faire sans vidange de l'eau de chauffage ni intervention dans le système de chauffage. Il n'est pas nécessaire d'éteindre le chauffage ou d'utiliser des outils spéciaux.

Important : l'article doit être installé à une distance d'au moins 0,3 m d'objets tels que des rideaux, des meubles et à l'abri d'éventuels rayons du soleil, afin de ne pas nuire à son fonctionnement (fig. I).

Démontage de l'ancienne tête thermostatique (fig. C)

- Réglez la tête thermostatique (T) sur le cran le plus haut (M).

Remarque : la tête thermostatique n'appuie plus sur la tige de la vanne du radiateur et peut donc être démontée plus facilement.

- Desserrez la fixation (F) de la tête thermostatique avec un outil approprié (par ex. une clé à tube, non compris dans l'étendue de la livraison) et retirez la tête thermostatique.

FR/BE

FR/BE

Montage de la nouvelle tête thermostatique

PRUDENCE Risque de pincement !

- Veillez à ne pas vous pincer les doigts lors du montage de l'article et de l'adaptateur.

PRUDENCE Risque de coupure !

- Les adaptateurs et la rallonge de poussoir peuvent présenter des arêtes vives.

IMPORTANT : veillez à monter l'article bien droit/à l'horizontale, sinon la tige de commande (1n, fig. H) et/ou le boîtier (1o, fig. H) du thermostat de radiateur peuvent être endommagés.

Remarque : selon la vanne de radiateur, l'article peut être monté soit directement, soit avec un adaptateur correspondant pour les vannes de radiateur de « Danfoss ». Les adaptateurs inclus dans l'étendue de la livraison permettent de monter l'article sur les vannes de radiateur de type Danfoss RA, Danfoss RAV et Danfoss RAVL. Vérifiez dans le manuel de votre chauffage quel adaptateur est nécessaire pour le montage.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

- Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).

- Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

5. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Montage avec adaptateur RA (fig. E)

- Poussez l'adaptateur (2a) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

- Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).

- Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

5. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Montage avec adaptateur RAVL (fig. G)

- Poussez l'adaptateur (2c) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

FR/BE

FR/BE

Remarque : l'écrou-raccord (1a, fig. D) s'adapte aux vannes de radiateur avec un filetage M30 x 1,5 mm. Si l'article ne peut pas être monté sur votre vanne de chauffage avec l'écrou et l'adaptateur, procurez-vous un adaptateur approprié dans un magasin spécialisé.

Montage avec adaptateur RAV (fig. F)

- Placez la rallonge de poussoir (3) sur la tige de la vanne.

- Poussez l'adaptateur (2b) sur la vanne du radiateur jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Remarque : les encoches sur la vanne du radiateur (12) assurent un ajustement optimal.

- Fixez l'adaptateur avec la vis (6) et l'écrou (7) à l'aide d'un tournevis approprié (non compris dans l'étendue de la livraison).

- Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

5. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Montage avec adaptateur Ada (fig. A)

- Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

- Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour démarrer l'adaptation. L'écran affiche « Ada » en clignotant pendant que le processus de test est en cours.

L'article ouvre et ferme plusieurs fois la vanne du radiateur pour apprendre les points d'extrémité.

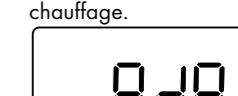
- Si un code d'erreur s'affiche, appuyez sur le bouton « OK » pour réinitialiser l'article et recommencer l'adaptation (voir chapitre « Dépannage »).

2. Vissez l'article (1) sur l'adaptateur à l'aide de l'écrou-raccord (1a).

3. Démarrez ensuite l'adaptation (voir chapitre « Adaptation ») avec le bouton « OK » (1e) pour relier le thermostat de radiateur à la vanne.

Adaptation

Une fois que l'article a été monté avec succès sur le chauffage, l'étape suivante consiste à effectuer une adaptation pour adapter l'article à la vanne du chauffage.



1. Si l'écran (1b) affiche « Ada » après le réglage de la date et de l'heure, l'article est prêt pour l'adaptation.

2. Appuyez sur le bouton « OK » (1e) pour démarrer l'adaptation. L'écran affiche « Ada » en clignotant pendant que le processus de test est en cours.

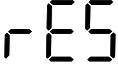
L'article ouvre et ferme plusieurs fois la vanne du radiateur pour apprendre les points d'extrémité.

- Si un code d'erreur s'affiche, appuyez sur le bouton « OK » pour réinitialiser l'article et recommencer l'adaptation (voir chapitre « Dépannage »).

FR/BE

Par exemple, si l'article indique 22 °C mais que la température réelle de la pièce est de 20 °C, réglez la valeur Offset sur -2 °C pour ajuster l'affichage en conséquence.
La plage de compensation s'étend de -5,5 °C à +5,5 °C maximum.

6. Réglages par défaut



Appuyez sur le bouton « OK ». L'écran affiche « ConF » pendant env. 3 secondes. Si vous appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pendant ce laps de temps, tous les paramètres de l'utilisateur sont réinitialisés aux réglages par défaut.

7. Position actuelle de la vanne



Remarque : cette fonction n'est utilisée que pour l'aperçu. Il n'y a pas de possibilités de réglage sous ce point de menu.
Indique le degré d'ouverture/de fermeture actuel de la vanne.
0 % signifie fermé, 100 % signifie complètement ouvert.

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.
Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

• s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
• s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Affichage de 100 % sur l'article : 0100
Affichage de 1 % sur l'article : 0001
Appuyez sur le bouton « OK » pour afficher la position de la vanne. Appuyez à nouveau sur le bouton « OK » pour revenir au menu.

Fonctions supplémentaires

Protection contre le calcaire

L'article effectue tous les vendredis à 11 heures une « course anticalcaire » pour éviter l'entartrage des vannes de radiateurs.

Protection contre le gel
Lorsque la température descend à 4 °C, l'article ouvre la vanne du radiateur jusqu'à ce que la température remonte à 6 °C.

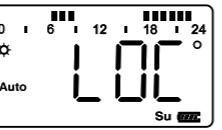
Pause de chauffage

Réglez une pause de chauffage si vous ne souhaitez pas chauffer pendant les mois d'hiver.

1. Passez en mode manuel (voir chapitre « Mode manuel »).
2. Tournez la molette de réglage (1f) vers la gauche jusqu'à ce que l'écran (1b) affiche « OFF ».
3. Pour réactiver l'article, tournez la molette de réglage vers la droite en mode manuel jusqu'à ce que l'écran affiche « 0,5 °C ».

Sécurité enfants

• Maintenez les boutons « Time » (1g) et « Menu » (1d) enfouis pendant env. 3 secondes. La sécurité enfants est activée :



- Pour désactiver la sécurité, maintenez à nouveau simultanément les boutons « Time » et « Menu » enfouis pendant env. 3 secondes. L'affichage disparaît de l'écran.

Démontage

PRUDENCE Risque de brûlure !

- Laissez refroidir le radiateur avant le montage, le démontage ou le dépannage.
 - Portez des gants de travail.
1. Passez en mode manuel (voir chapitre « Mode manuel »).
 2. Tournez la molette de réglage (1f) vers la droite jusqu'à ce que l'écran (1b) affiche « ON ».
 3. Pour réactiver l'article, tournez la molette de réglage vers la droite en mode manuel jusqu'à ce que l'écran affiche « 0,5 °C ».

Stockage, nettoyage

Lorsque vous n'utilisez pas l'article, rangez-le toujours dans un endroit sec, propre, sans piles et à une température ambiante. Essuyez uniquement avec un chiffon de nettoyage à sec.

IMPORTANT ! Ne lavez jamais avec des produits de nettoyage agressifs.

Mise au rebut

Le symbole ci-contre indique que ce produit est soumis à la directive 2012/19/UE.

Cette directive stipule qu'à la fin de sa durée d'utilisation, vous ne devez pas jeter ce produit avec les déchets ménagers normaux, mais le déposer dans des centres de collecte spécialement aménagés, des centres de recyclage ou des entreprises de traitement des déchets.

Protégez l'environnement et procédez à une élimination dans le respect des normes en vigueur.
Les piles/batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises à un traitement spécial des déchets. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Notez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets. Ceux-ci sont marqués par les abréviations (a) et les chiffres (b) avec la signification suivante : 1 - 7 : plastique / 20 - 22 : papier et carton / 80 - 98 : matériaux composites.

Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables.

Éliminez-les séparément pour une meilleure gestion des déchets.

Alors, retournez les piles/batteries usagées à un point de collecte municipal.

* Ce produit est recyclable. Il est soumis à la responsabilité élargie du fabricant et est collecté séparément.

Vous obtiendrez plus d'informations relatives à l'élimination du produit usagé auprès de votre commune ou de votre municipalité. Éliminez le produit et l'emballage dans le respect de l'environnement.

Conservez les matériaux d'emballage (comme les sachets en plastique) hors de portée des enfants.

Protégez l'environnement et procédez à une élimination dans le respect des normes en vigueur.
Les piles/batteries ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères. Elles peuvent contenir des métaux lourds toxiques et sont soumises à un traitement spécial des déchets. Les symboles chimiques des métaux lourds sont les suivants : Cd = cadmium, Hg = mercure, Pb = plomb.

Les réclamations au titre de cette garantie sont exclues si l'article a été utilisé de manière abusive ou inappropriée, hors du cadre de son usage ou du champ d'application prévu ou si les instructions de la notice d'utilisation n'ont pas été respectées, à moins que le client final ne prouve que l'article présentait un défaut de matériau ou de fabrication n'étant pas dû à l'une des conditions mentionnées ci-dessus.

Indications concernant la garantie et le service après-vente

L'article a été produit avec grand soin et sous un contrôle constant. DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH accorde au client final privé une garantie de trois ans sur cet article à compter de la date d'achat (période de garantie) conformément aux dispositions suivantes.

La garantie ne vaut que pour les défauts de matériaux et de fabrication. La garantie ne couvre pas les pièces soumises à une usure normale, lesquelles doivent donc être considérées comme des pièces d'usure (comme p. ex., les piles), de même qu'elle ne couvre pas les pièces fragiles, telles que les interrupteurs ou les pièces fabriquées en verre.

Les réclamations au titre de cette garantie sont exclues si l'article a été utilisé de manière abusive ou inappropriée, hors du cadre de son usage ou du champ d'application prévu ou si les instructions de la notice d'utilisation n'ont pas été respectées, à moins que le client final ne prouve que l'article présentait un défaut de matériau ou de fabrication n'étant pas dû à l'une des conditions mentionnées ci-dessus.

Les réclamations au titre de la garantie ne peuvent être adressées pendant la période de garantie qu'en présentant le ticket de caisse original. Veuillez pour cela conserver le ticket de caisse original. Ceci s'applique également aux pièces remplacées et réparées.

Si vous avez des plaintes à formuler, veuillez d'abord contacter le service d'assistance téléphonique ci-dessous ou nous contacter par courrier électronique. Si le cas est couvert par la garantie, nous nous engageons - à notre appréciation - à réparer ou à remplacer l'article gratuitement pour vous ou à vous rembourser le prix d'achat. Aucun autre droit ne découle de la garantie. Vos droits légaux, en particulier les droits de garantie contre le vendeur concerné, ne sont pas limités par cette garantie.

* Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir.

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

FR/BE

Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance.

Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :
1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :

• s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
• s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

Les pièces détachées indispensables à l'utilisation du produit sont disponibles pendant la durée de la garantie du produit.

IAN : 469312_2310

(FR) Service France

Tel. : 0800 919 270
E-Mail : deltasport@lidl.fr

(BE) Service Belgique

Tel. : 0800 12089
E-Mail : deltasport@lidl.be

* n'est valable que pour la France

Bij dit document gaat het om een verkorte gedrukte editie van de volledige bedieningshandleiding. Door de QR-code te scannen, geraakt u direct op de Lidl servicepagina (www.lidl-service.com) en kunt u door het artikelnummer (IAN) 469312_2310 in te voeren de volledige bedieningshandleiding inkijken en downloaden.

De korte handleiding vormt een vast bestanddeel van dit artikel. Maak u voor het gebruik van het artikel vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidstips. Bewaar de korte handleiding goed en overhandig alle documenten mee aan derden als het artikel doorgegeven wordt.

Leveringsomvang (afb. A)

- 1 x radiatorthermostaat (1)
- 1 x adapter Danfoss RA (2a)
- 1 x adapter Danfoss RAV (2b)
- 1 x adapter Danfoss RAVL (2c)

1 x spindelverlenging (3)
1 x steunring (4)
1 x afstandsring 0,5 mm (5a)
1 x afstandsring 1,0 mm (5b)
1 x schroef (6)
1 x moer (7)
2 x batterij (1,5V AA) (8)
1 x korte handleiding

Technische gegevens

Afmetingen: ca. 95 x 59 x 60 mm (l x b x h)

Stroomvoorziening batterij:

2 x 1,5V AA

Voedingsspanning: 3V

Stroomopname: max. 100 mA

Beschermingsklasse: IP20

Omgevingstemperatuur: 5 - 55 °C

Aansluiting: M30 x 1,5 mm

Stelkracht: > 65 N

Geluidsniveau: < 40 dB(A) op 30 cm afstand

Symbool voor gelijkspanning

Hierbij verklaart Delta-Sport Handelskontor GmbH dat dit artikel voldoet aan de volgende basiseisen en de overige ter zake doende bepalingen:

2014/30/EU - EMC-richtlijn

2011/65/EU - RoHS-richtlijn

<img alt="Product

⚠ Levensgevaar!

- Laat kinderen nooit zonder toezicht alleen met het verpakkingsmateriaal. Er bestaat verstikkingsgevaar.

⚠ Kans op lichamelijk letsel bij kinderen!

- Kinderen mogen niet met het artikel spelen. Wijs kinderen uitdrukkelijk op het feit dat het artikel geen speelgoed is.
- Houd er rekening mee dat kinderen een natuurlijke drang om te spelen hebben en graag experimenteren. Voorkom dat het artikel op een manier wordt gebruikt waarvoor het niet is bestemd.
- Het artikel dient buiten bereik van kinderen te worden opgeslagen wanneer het niet wordt gebruikt.

⚠ Kans op lichamelijk letsel!

- Controleer het artikel voor elk gebruik op beschadigingen of slijtage. Het artikel mag alleen in goede staat worden gebruikt!
- Open het artikel niet. Het bevat geen onderdelen waar de gebruiker onderhoud aan moet plegen.
- Het artikel mag niet worden gemodificeerd!
- Voer nooit zelf reparaties uit.

- Reparaties aan het artikel mogen alleen door gekwalificeerd en vakbekwaam personeel worden uitgevoerd.

⚠ Waarschuwingen batterijen!

- Verwijder de batterijen wanneer deze leeg zijn of wanneer het artikel gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.
- Gebruik geen batterijen van verschillende typen of merken en gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen of batterijen met verschillende capaciteit door elkaar. Dit kan leiden tot lekkage en beschadiging.
- Houd bij het plaatsen rekening met de polariteit (+/-).
- Vervang alle batterijen tegelijkertijd en voer oude batterijen volgens de voorschriften af.
- Waarschuwing! Batterijen mogen niet worden opladen of met andere middelen worden gereactiveerd, niet worden gedemonteerd, niet in het vuur worden geworpen of worden kortgesloten.
- Bewaar batterijen altijd buiten het bereik van kinderen.
- Gebruik geen oplaadbare batterijen!
- Reinig en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

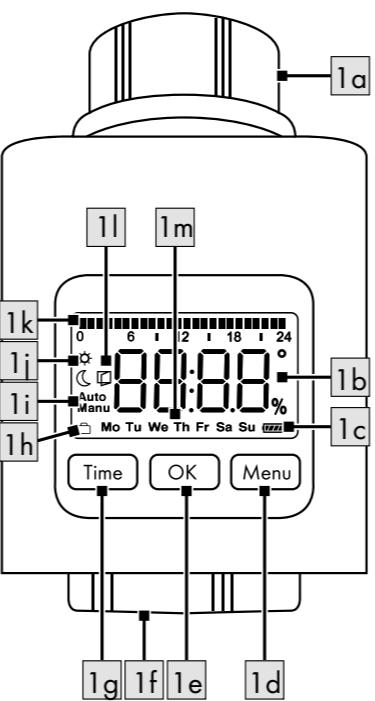
- Reinig indien nodig vóór het plaatsen de contacten van de batterijen en het apparaat.

- Stel de batterijen niet bloot aan extreme omstandigheden (bijv. direct zonlicht). Er bestaat dan een verhoogde kans op lekkage.
- Waarschuwing. Voer gebruikte batterijen direct af. Houd nieuwe en gebruikte batterijen uit de buurt van kinderen. Schakel onmiddellijk medische hulp in als u vermoedt dat batterijen zijn ingeslikt of het lichaam zijn binnengedrongen.

⚠ Gevaar!

- Ga zeer voorzichtig om met beschadigde of lekkende batterijen en voer ze direct volgens de voorschriften af. Draag daarbij handschoenen.
- Indien u in aanraking komt met batterijzuur, dient u de betreffende plek direct met water en zeep te wassen. Indien u batterijzuur in uw ogen krijgt, dient u uw ogen direct met water te spoelen en moet u zich zo spoedig mogelijk door een arts laten behandelen!
- De aansluitklemmen mogen niet worden kortgesloten.

Overzicht display en bediening



- (1a) **Wartelmoer** voor montage aan de radiatorkraan
- (1b) **Display**
- (1c) **Batterijweergave**
- (1d) **Knop 'Menu'**
- (1e) **Knop 'OK'**

- (1f) **Instelwiel:** instellingen aanpassen

- (1g) **Knop 'Time'**

- (1h) **Vakantiemodus**

- (1i) **Weergave handmatige modus/weergave automatische modus**

- (1j) **Weergave verwarmings temperatuur/besparingstemperatuur**

- (1k) **Verwarmingstijden (tijdstippen)**

- (1l) **Openraamdetectie**

- (1m) **Weergave 'dag/blok'**

Batterijen plaatsen/wisselen (afb. B)

WAARSCHUWING! Volg de volgende aanwijzingen op om mechanische en elektrische schade te vermijden.

Ga voor het plaatsen en wisselen van de batterijen (8) te werk zoals getoond in afb. B.

Aanwijzing: Let op de plus-/minpool van de batterijen en zorg ervoor dat u deze correct plaatst. De batterijen moeten zich helemaal in de batterijhouder bevinden.

Aanwijzing: Bij het wisselen van batterijen worden datum en tijd gewist en wordt bij een herstart gevraagd deze in te stellen.



De door u ingestelde verwarmingstijden en configuratie van de verschillende modi blijven opgeslagen.

Aanwijzing: Controleer bij deze symbolen (knipperend) de batterijduur.

Bekijken en batterijvermogen controleren
≥ 20 %

Batterij wisselen
< 20 %

- Nadat de batterijen zijn geplaatst of gewisseld, worden alle grafische weergaven op het display (1b) ca. 1 seconde lang volledig weergegeven.



- Vervolgens wordt een knipperend 'InS' voor installatie weergegeven, wat erop wijst dat de motor klaar voor de ingebruikname is.



Aanwijzing: Tijdens het invoeren van de datum en tijd beweegt de motor de regelpalen (1n, afb. H) al terug, ook als het artikel nog niet aan de radiator gemonteerd is. Er zijn overeenkomstige geluiden te horen.

- Na ca. 2 seconden verschijnt er een jaar op het display. Stel het jaar in door te draaien aan het instelwiel (1f). Druk op de knop 'OK' (1e) om de instelling van het jaar te bevestigen.

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

Montage

PAS OP Gevaar voor brandwonden!

- Laat de radiator afkoelen voordat u de montage of demontage uitvoert of voordat u fouten verhelpt.
- Draag werkhandschoenen.

Aanwijzing: Het artikel kan worden gemonteerd zonder dat verwarmingswater moet worden afgetaapt of er in het verwarmingssysteem moet worden ingegrepen. Speciaal gereedschap of het uitschakelen van de radiator is niet nodig.

Belangrijk: Het artikel moet op min. 0,3 m afstand van voorwerpen zoals gordijnen, meubels en beschermd tegen mogelijke zonnestralen worden gemonteerd, zodat de werking van het artikel niet negatief wordt beïnvloed (afb. I).

Oude thermostaatkop demonteren (afb. C)

1. Zet de thermostaatkop (T) op de hoogste stand (M).

Aanwijzing: De thermostaatkop drukt daardoor niet meer op de ventilospindel van de radiator en kan gemakkelijker worden gedemonteerd.

2. Draai de vergrendeling (F) van de thermostaatkop los met geschikt gereedschap (bijv. pijnptang, niet meegeleverd) en verwijder de thermostaatkop.

Nieuwe thermostaatkop monteren

PAS OP Beknelingsgevaar!

- Let er bij de montage van het artikel en de adapter op dat uw vingers niet bekneld raken.

PAS OP Gevaar voor snijwonden!

- De adapters en de spindelverlenging kunnen scherpe raden hebben.

BELANGRIJK: Let erop dat u het artikel recht/horizontaal monteert, omdat anders de regelpalen (1n, afb. H) en/of de kast (1o, afb. H) van de radiatorthermostaat beschadigd kan raken.

Aanwijzing: Afhankelijk van de radiatorkraan kan het artikel het artikel zonder adapter worden gemonteerd of moet het artikel samen met een voor radiatorkraan van Danfoss passende adapter worden gemonteerd.

Met de meegeleverde adapters kunt u het artikel op radiatorkranen van de typen Danfoss RA, Danfoss RAV en Danfoss RAVL monteren. Controleer in de handleiding van uw radiator of welke adapter vereist is voor de montage van het artikel.

Aanwijzing: De wartelmoer (1a, afb. D) past op radiatorkranen met de schroefdraadmaat M30 x 1,5 mm. Als het artikel met de wartelmoer en de adapter niet aan uw radiatorkraan kan worden gemonteerd, koop u een passende adapter in een speciaalzaak.

Montage zonder adapter (afb. D)

1. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de radiatorkraan.

2. Start vervolgens de adapteerbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapteerbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RAV-adapter (afb. E)

1. Schuif de adapter (2a) op de radiatorkraan totdat deze vastklkt.

Aanwijzing: De inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

3. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een passende schroevendraaier (niet meegeleverd).

4. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

5. Start vervolgens de adapteerbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapteerbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

2. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een geschikte schroevendraaier (niet meegeleverd).

3. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

4. Start vervolgens de adapteerbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapteerbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RAV-adapter (afb. F)

1. Plaats de spindelverlenging (3) op de ventielspindel.

2. Schuif de adapter (2b) op de radiatorkraan totdat deze vastklkt.

Aanwijzing: De inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

3. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een passende schroevendraaier (niet meegeleverd).

4. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

5. Start vervolgens de adapteerbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapteerbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RAVL-adapter (afb. G)

1. Schuif de adapter (2c) op de radiatorkraan totdat deze vastklkt.

Aanwijzing: De inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

2. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

3. Start vervolgens de adapteerbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapteerbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Montage met RAV-adapter (afb. H)

1. Plaats de spindelverlenging (3) op de ventielspindel.

2. Schuif de adapter (2b) op de radiatorkraan totdat deze vastklkt.

Aanwijzing: De inkepingen op de radiatorkraan (12) zorgen voor een optimale plaatsing.

3. Borg de adapter met de schroef (6) en de moer (7). Gebruik hiervoor een passende schroevendraaier (niet meegeleverd).

4. Schroef het artikel (1) met behulp van de wartelmoer (1a) op de adapter.

5. Start vervolgens de adapteerbeweging met de knop 'OK' (1e) (zie hoofdstuk "Adapteerbeweging") om de radiatorthermostaat met de radiatorkraan te verbinden.

Op het display wordt 'AdA' knipperend weergegeven, terwijl de test wordt uitgevoerd. Het artikel opent en sluit de radiatorkraan meerdere keren om de eindpunten te leren.

3. Als er een foutcode wordt weergegeven, drukt u op de knop 'OK' (1e) om het artikel te resetten en de adapteerbeweging opnieuw te starten (zie hoofdstuk "Fouten oplossen").

Aanwijzing: Afhankelijk van de toestand van het ventiel kan het nodig zijn om de adapteerbeweging meerdere keren uit te voeren, voordat de radiatorkraan correct wordt herkend.

Aanwijzing: Als de adapteerbeweging ook na meerdere pogingen niet succesvol is, start u de ingebruikname opnieuw of neemt u contact op met een specialist.

4. Na een geslaagde adapteerbeweging gaat het artikel naar de beginmodus.

AdA

1. Als er na het instellen van de datum en tijd 'AdA' op het display (1b) wordt weergegeven, is het artikel klaar voor de adapteerbeweging.

2. Druk op de knop 'OK' (1e) om de adapteerbeweging te starten.

Aanwijzing: Als u de adapteerbeweging start, terwijl het artikel niet aan de radiator gemonteerd is, wordt deze uitgevoerd en aan het einde ervan de foutcode F4 weergegeven (zie hoofdstuk "Fouten oplossen"). Start de adapteerbeweging opnieuw, zodra u het artikel aan de radiatorkraan hebt gemonteerd.

Aanwijzing: Als u de adaptateurbeweging start, terwijl het artikel niet aan de radiator gemonteerd is, wordt deze uitgevoerd en aan het einde ervan de foutcode F4 weergegeven (zie hoofdstuk "Fouten oplossen"). Start de adaptateurbeweging opnieuw, zodra u het artikel aan de radiatorkraan hebt gemonteerd.

Fouten oplossen

Foutcode op het display	Probleem	Oplossing
	Batterijvermogen is te laag	Batterijen wisselen < 20 %
	Het ventiel loopt zwaar	Controleer de montage, mogelijk is de radiatorkraan geblokkeerd

F2

- De afstand van de radiatorkraan is te groot
- Controleer of de radiatorkraan correct is bevestigd
 - Monteer een passende afstandsring.
 - Monteer eerst de afstandsring 0,5 mm (5a, afb. H). Als de fout niet is opgelost, monteert u de afstandsring 1,0 mm (5b, afb. H) of monteert u beide afstandsringen samen

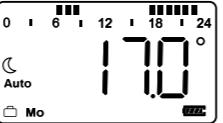
F3

- De afstand van de radiatorkraan is te klein
- Controleer of de radiatorkraan correct is bevestigd

F4

- Het ventielmechanisme is niet correct geïnstalleerd of de ventielweg is niet correct herkend

Beginmodus

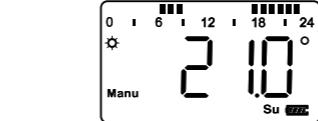


- Na een geslaagde adapteerbeweging start het artikel in de beginmodus.
- Aanwijzing:** de beginmodus is de automatische modus (zie hoofdstuk 'Modi'/'2. Automatische modus') zonder aangepaste instellingen.
- In de beginmodus kan de temperatuur handmatig met het instel wiel (1f) worden ingesteld.

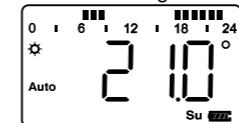
NL/BE

NL/BE

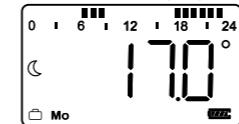
NL/BE



2. Automatische modus (1i) Auto:
Temperatuurstellingen worden volgens de desbetreffende configuraties automatisch uitgevoerd.



3. Vakantiemodus (1h)



Knop 'Time'

Druk op de knop 'Time' (1g) om in het geselecteerde menu een stap terug te gaan of om vanuit het menu naar de beginmodus te gaan.

Aanwijzing: zolang u zich in één van de 7 menu-items van het menuoverzicht bevindt, is de werking van de knop 'Time' gedeactiveerd.

Kort drukken op knop 'Menu'

- Druk in de beginmodus telkens op de knop 'Menu' (1d) om tussen de volgende modi te wisselen (zie hoofdstuk 'Modi'):

1. Handmatige modus (1i) Manu: Handmatige aanpassing van de temperatuur

NL/BE

Knop 'Menu' 2 seconden ingedrukt houden

- Houd in de beginmodus de knop 'Menu' (1d) ca. 2 seconden lang ingedrukt om naar het menuoverzicht (zie hoofdstuk "Menuoverzicht") te gaan.

Aanwijzing: het menuoverzicht kunt u vanuit elke modus (zie hoofdstuk "Modi") oproepen.

- Kies met het instel wiel (1f) de gewenste functie uit.
- Druk op de knop 'OK' (1e) om naar de instelmogelijkheden van de desbetreffende functie te gaan.
- Druk opnieuw op de knop 'OK' om de desbetreffende instelling te bevestigen.

Aanwijzing: na ca. 30 seconden gaat de weergave terug naar de beginmodus, als één van de 7 menu-items op het display niet wordt bediend. Als u zich in de instellingen van een menu-item bevindt, vindt er geen automatische omschakeling plaats.

Positie	Weergave	Functie
1.		Instelling verwarmingstijden
2.		Datum en tijd

3.		Zomer-/wintertijd
4.		Openraamdetectie
5.		Temperatuuraanpassing
6.		Fabrieksininstellingen
7.		Actuele ventielpositie

Modi

1. Handmatige modus

In de handmatige modus Manu stelt u met het instel wiel (1f) een vaste temperatuur in die door het artikel wordt gehandhaafd.

Het instelbare bereik ligt tussen 0,5 °C en 29,5 °C.

Aanwijzing: de temperatuur kan in stappen van 0,5 °C worden ingesteld. Draai het instel wiel rechtsom om de temperatuur te verhogen en linksom om deze te verlagen.

Aanwijzing: zodra u de weergave '0,5 °C' hebt bereikt en het instel wiel verder naar links draait, wordt de verwarmingsfunctie uitgeschakeld en wordt er 'OFF' op het display weergegeven.

NL/BE

NL/BE

3. Vakantiemodus

In de vakantiemodus wordt de temperatuur gedurende een ingestelde periode constant gehouden.

1. Stel met het instel wiel (1f) de verwarmingsduur in uren in en druk op de knop 'OK' (1e) om te bevestigen.
2. Stel de starttijd (jaar, maand, dag, uur, minuut) van de vakantiefunctie in en bevestig uw instellingen telkens met de knop 'OK'.
3. Stel met het instel wiel de temperatuur in en bevestig uw instelling met de knop 'OK'.

- Aanwijzing:** als de actuele tijd bijvoorbeeld 10 uur is en de starttijd van de vakantiemodus voor dezelfde dag op 13 uur ingesteld is, blijft de radiatorkraan van 10 tot 13 uur gesloten. Het desbetreffende symbool wordt continu op het display weergegeven. Het artikel werkt vanaf 13 uur overeenkomstig de ingestelde temperatuur, waarbij het symbool knippert. Na het verstrijken van de ingestelde verwarmingsduur wisselt het artikel vanuit de vakantiemodus naar de automatische modus.

2. Automatische modus

In de automatische modus Auto regelt het artikel de temperatuur volgens het ingestelde tijdprogramma (zie hoofdstuk "Menuoverzicht"/"1. Instelling verwarmingstijden").

Aanwijzing: als u in de automatische modus de temperatuur via het instel wiel (1f) verstelt, blijft de handmatig ingestelde temperatuur actief tot de volgende voorgeprogrammeerde verwarmingsfase.

Aanwijzing: de ingestelde tijden worden via een knipperende balk op het display getoond.



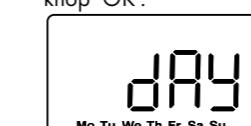
Menuoverzicht

1. Instelling verwarmingstijden



Met het artikel kunt u maximaal 9 verwarmingstijden per dag instellen. Verwarmingslijnen kunnen apart voor elke dag of voor bepaalde blokken worden vastgelegd.

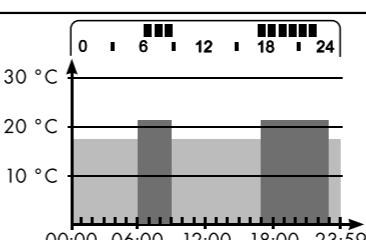
1. Afzonderlijke dagen (Mo - Fr)
2. Blok (Mo - Fr)
3. Weekend (Sa - Su)
4. Hele week (Mo - Su)
- Druk op de knop 'OK' (1e) om naar de instelling te gaan.
- Draai aan het instel wiel (1f) om de desbetreffende insteloptie te selecteren en bevestig uw selectie met de knop 'OK'.



De voorgeprogrammeerde verwarmingsfasen zijn als volgt:

Verwarmingsfase	Tijd	Functie	Graad-aanduiding
-----------------	------	---------	------------------

1e fase	00:00 - 06:00	Energiebesparingsstemperatuur	17,0 °C
2e fase	06:00 - 09:00	Standardverwarmingsstemperatuur	21,0 °C
3e fase	09:00 - 17:00	Energiebesparingsstemperatuur	17,0 °C
4e fase	17:00 - 23:00	Standardverwarmingsstemperatuur	21,0 °C
5e fase	23:00 - 24:00	Energiebesparingsstemperatuur	17,0 °C



1. Het display toont de geselecteerde dag of het geselecteerde blok (1m). Als u een individueel programma voor een blok wilt instellen, selecteert u met het instel wiel het desbetreffende item en bevestigt u de selectie met de knop 'OK'.

2. Stel de temperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.

3. Stel het einde van de 1e energiebesparingsstemperatuur in en bevestig de selectie met de knop 'OK'.

4. Stel op deze manier nog maximaal 8 tijdvakken in.



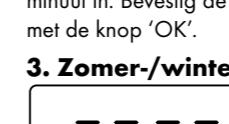
2. Datum en tijd



Aanwijzing: de in te stellen tijdvakken worden via een knipperende balk op het display getoond.

U kunt de datum en de tijd individueel instellen. Druk op de knop 'OK' en stel met het instel wiel achter elkaar de menu-items jaar, maand, dag, uur en minuut in. Bevestig de instellingen telkens met de knop 'OK'.

3. Zomer-/wintertijd

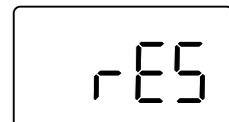


Draai aan het instel wiel om de automatische omschakeling van zomer- naar winterstand te wijziging. De weergegeven temperatuur op het artikel (te meten met een aparte temperatuurmeter) kan verschillen van de werkelijke kamertemperatuur.

Draai hieraan aan het instel wiel en bevestig de wijziging met 'OK'. Als het artikel bijvoorbeeld 22 °C aangeeft, maar de werkelijke kamertemperatuur 20 °C bedraagt, stelt u de offset-waarde in op -2 °C om de weergave overeenkomstig aan te passen.

Het compensatiebereik reikt van maximaal -5,5 °C tot +5,5 °C.

6. Fabrieksininstellingen



Druk op de knop 'OK'. Het display geeft ca. 3 seconden lang 'ConF' weer.

Als u binnen deze tijd opnieuw op de knop 'OK' drukt, worden alle gebruikersinstellingen teruggezet naar de fabrieksinstellingen.

7. Actuele ventielpositie



Aanwijzing: deze functie is alleen bedoeld om het overzicht te houden. Dit menu-item bevat geen instelmogelijkheden.

Toont de actuele openings-/sluitingsgraad van het ventiel.

0% betekent gesloten, 100% betekent volledig geopend.

Weergave van 100% op het artikel: 0100

Weergave van 1% op het artikel: 0001 Druk op de knop 'OK' om de ventielpositie weer te geven. Druk opnieuw op de knop 'OK' om terug naar het menu te gaan.

Extra functies

Kalkbescherming

Het artikel voert elke vrijdag om 11:00 uur een kalkbeschermingsprogramma uit om te voorkomen dat de radiatorkraan verkalkt.

Vorstbescherming

Als de temperatuur tot 4 °C daalt, opent het artikel de radiatorkraan net zo lang totdat de temperatuur weer naar 6 °C stijgt.

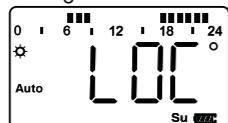
Verwarmings pauze

Stel een verwarmings pauze in als u in de zomermaanden niet wilt verwarmen.

- Wissel naar de handmatige modus (zie hoofdstuk "Handmatige modus").
- Draai het instelwiel (1f) naar links totdat het display (1b) 'OFF' weergeeft.
- Om het artikel weer te activeren, draait u het instelwiel in de handmatige modus naar rechts, totdat op het display '0,5 °C' wordt weergegeven.

Kinderslot

- Houd de knoppen 'Time' (1g) en 'Menu' (1d) gelijktijdig gedurende ca. 3 seconden ingedrukt. Het kinderslot is geactiveerd:



- Om het kinderslot te deactiveren, houdt u opnieuw de knoppen 'Time' en 'Menu' gelijktijdig gedurende ca. 3 seconden ingedrukt. De weergave verdwijnt van het display.

Demontage

PAS OP Gevaar voor brandwonden!

Afvalverwerking

Het hiernaast afgebeelde symbool geeft aan dat dit apparaat aan de richtlijn 2012/19/EU onderworpen is. Deze richtlijn impliceert dat u dit apparaat op de einde van de gebruiksduur daarvan niet samen met het normale huisvuil mag afvoeren, maar op speciaal voorziene inzamelpunten, in recyclagecentra of bij afvalverwerkende bedrijven moet afgeven. Draag zorg voor het milieu en voer deskundig af. Batterijen/accu's mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Ze kunnen giftige zware metalen bevatten en moeten worden behandeld als klein chemisch afval. De chemische symbolen van de zware metalen zijn als volgt: Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood. Geef verbruikte batterijen/accu's daarom af bij een gemeentelijk inzamelpunt.

Bijkomende informatie over de afvoer van het onbruikbaar geworden apparaat krijgt u bij uw gemeente- of stadsbestuur. Voer het apparaat en de verpakking milieuvriendelijk af. Berg verpakkingsmaterialen (zoals bv. foliezakjes) op buiten het bereik van kinderen.

Het artikel werd met de grootste zorgvuldigheid en onder permanent toezicht geproduceerd. De firma DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH verleent particuliere eindklanten op dit artikel drie jaar garantie, te rekenen vanaf de datum van aankoop (garantietermijn) en dit op grond van de volgende bepalingen. De garantie geldt alleen voor materiaal- en verwerkingsfouten. De garantie is niet van toepassing op onderdelen die aan een normale slijtage onderhevig zijn en daarom als slijtageonderdelen te beschouwen zijn (bv. batterijen) en evenmin op breekbare onderdelen zoals schakelaars of onderdelen die van glas gemaakt zijn.

Uit de garantie voortvloeiende claims zijn uitgesloten als het artikel onvakkundig, verkeerd of niet in het kader van de voorziene bepaling of in het kader van het voorziene gebruiksoordeel gebruikt werd of indien richtlijnen in de gebruiksaanwijzing niet in acht genomen werden, tenzij de eindklant aantoont dat er sprake is van een materiaal- of verwerkingsfout die niet op één van de hoger vermelde omstandigheden gebaseerd is.

Uit de garantie voortvloeiende claims kunnen alleen tijdens de garantieperiode op vertoon van de originele kassabon ingediend worden. Gelieve daarom de originele kassabon te bewaren. De garantieperiode wordt door eventuele reparaties op grond van de garantie, wettelijke waarborg of coulance niet verlengd. Dit geldt ook voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Gelieve u bij klachten in eerste instantie tot de hieronder vermelde servicehotline te richten of met ons per e-mail contact op te nemen. Is er sprake van een garantiegeval, dan wordt het artikel door ons - naar onze keuze - voor u gratis gerepareerd, wordt het vervangen of wordt de aankoopsom terugbetaald. Verdere rechten op grond van de garantie bestaan niet.

Uw wettelijke rechten, in het bijzonder rechten op garantie tegenover de betreffende verkoper, worden door deze garantie niet beperkt.

IAN: 469312_2310

BE Service België
Tel.: 0800 12089
E-Mail: deltasport@lidl.be

NL Service Nederland
Tel.: 0800 0249630
E-Mail: deltasport@lidl.nl

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE

NL/BE



U tohoto dokumentu se jedná o zkrácené tiskové vydání úplného návodu k obsluze. Naskenováním QR-kódu se dostanete přímo na servisní stránku Lidl (www.lidl-service.com) a vložením čísla výrobku (IAN) 469312_2310 si můžete prohlédnout a stáhnout úplný návod k obsluze.

Stručný návod je součástí tohoto výrobku. Před použitím výrobku se seznámte se všemi instrukcemi k obsluze a s bezpečnostními pokyny. Stručný návod dobře uschověte a při předání výrobku dále třetím osobám s ním předejte i všechny podklady.

Obsah balení (obr. A)

- 1 x termostat na radiátor (1)
- 1 x adaptér Danfoss RA (2a)
- 1 x adaptér Danfoss RAV (2b)
- 1 x adaptér Danfoss RAVL (2c)
- 1 x prodloužení pistu (3)
- 1 x operný kroužek (4)
- 1 x distanční kroužek 0,5 mm (5a)
- 1 x distanční kroužek 1,0 mm (5b)
- 1 x šroub (6)

- 1 x šroubovací matice (7)
- 2 x baterie (1,5V (8)
- 1 x stručný návod

Technické údaje

Rozměry: cca 95 x 59 x 60 mm (d x š x v)

Zdroj energie (baterie):

2 x 1,5V

Napájecí napětí: 3V

Příkon: max. 100 mA

Třída ochrany: IP20

Teplota prostředí: 5–55 °C

Připojení: M30 x 1,5 mm

Pohonné síla: > 65 N

Hlučnost při chodu: < 40 dB(A) ve vzdalenosti 30 cm

Symbol pro stejnosměrné napětí

Společnost Delta-Sport Handelskontor GmbH tímto prohlašuje, že tento výrobek je v souladu s následujícími základními požadavky a ostatními příslušnými ustanoveními:

2014/30/EU – Směrnice o EMK

2011/65/EU – Směrnice RoHS

Datum výroby (měsíc/rok):
05/2024

Použití dle určení

Výrobek se používá k ovládání ventilu radiátoru, aby bylo možné regulovat tok tepla do radiátoru, a tím regulovat teplotu v místnosti. Lze jej namontovat na všechny standardní radiátorové ventily a v případě potřeby použít jeden z adaptérů. Výrobek by se měl používat pouze na suchém a bezprašném místě bez přímého slunečního záření. Výrobek je určen jen pro soukromé použití ve vnitřních prostorách a není určen pro komerční využití.

POUZE PRO POUŽITÍ
VE VNITŘNÍCH
PROSTORÁCH.

Bezpečnostní pokyny

Důležité: Čtěte tento návod k obsluze pozorně a bezpodmínečně si ho ponechejte!

Tento výrobek mohou používat děti od 8 let výše, stejně jako osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném používání výrobku a chápou z něj vyplývající rizika. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

Nebezpečí ohrožení života!

- Nenechávejte děti bez dozoru s balicím materiélem. Nebezpečí udušení.

Nebezpečí poranění pro děti!

- Děti si nesmí s výrobkem hrát. Upozorněte děti zejména na to, že výrobek není hračka.
- Věnujte pozornost přirozenému sklonu dětí ke hraní a touze experimentovat. Vyhýbejte se situacím a jednání, pro které není výrobek určen.
- Pokud se výrobek nepoužívá, musí být uchováván mimo dosah dětí.

Nebezpečí poranění!

- Výrobek před každým použitím zkontrolujte, zda není poškozený nebo opotřebovaný. Tento výrobek se smí používat pouze v bezvadném stavu!
- Výrobek neotevírejte. Neobsahuje žádné díly, jejichž údržbu by mohl provádět uživatel.
- Na výrobku nesmí být prováděny žádné úpravy!
- Nikdy neprovádějte opravy sami.
- Opravy na výrobku smí provádět pouze kvalifikovaný odborný personál.
- Upozornění. Použité (vybité) baterie neprodleně zlikvidujte. Nové i použité baterie udržujte mimo dosah dětí. V případě podezření, že došlo ke spolknutí baterii nebo jejich vniknutí do těla, ihned vyhledejte lékařskou pomoc.

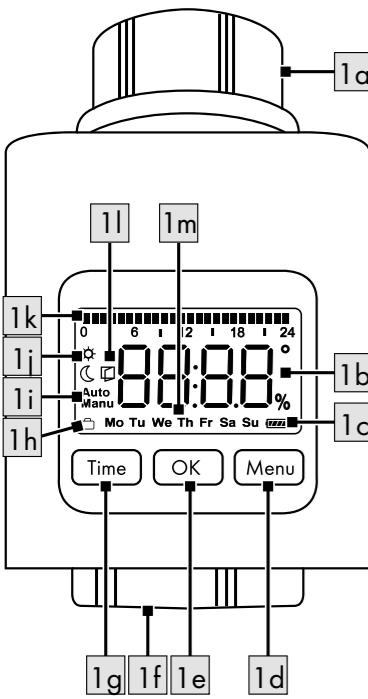
Varovné upozornění týkající se baterií!

- Odstraňte baterie, pokud jsou vybité nebo pokud výrobek nebyl déle používán.

Nebezpečí!

- Zacházejte s poškozenou nebo vytékající baterií velmi opatrně a zlikvidujte ji podle předpisů. Použijte přítom rukavice.
- Přijdete-li do styku s kyselinou baterie, myjte postižené místo vodou a mydlem. Pokud se vám kyselina z baterie dostane do očí, vypláchněte je vodou a vyhledejte neprodleně lékařské ošetření!
- Připojovací svorky nesměj být zkrouceny.

Displej a ovládání – přehled



- (1a) **Převlečná matice** pro montáž na ventil topení
- (1b) **Displej**
- (1c) **Zobrazení stavu baterie**
- (1d) **Tlačítka „Menu“**
- (1e) **Tlačítka „OK“**
- (1f) **Nastavovací kolečko:** Provedete nastavení
- (1g) **Tlačítka „Time“**
- (1h) **Režim dovolená**
- (1i) **Zobrazení manuálního režimu/zobrazení automatického režimu**
- (1j) **Zobrazení teploty vytápění/úsporná teplota**
- (1k) **Časy vytápění (časy v hodinách)**
- (1l) **Rozpoznání otevřeného okna**
- (1m) **Zobrazení „den/blok“**

CZ

CZ

CZ

CZ

CZ

CZ

Pokud nelze výrobek nainstalovat na ventil vašeho radiátoru pomocí převlečné matice a adaptéru, pořídejte si u specializovaného prodeje vhodný adaptér.

Montáž bez adaptéru (obr. D)

- Našroubujte výrobek (1) s pomocí převlečné matice (1a) na ventil radiátoru.
- Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Montáž s adaptérem RA (obr. E)

- Nasuňte adaptér (2a) na ventil radiátoru až se zajistí.

Upozornění: Vrouby na ventilu radiátoru (12) zaručují optimální stabilitu.

- Adaptér zajistěte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).

- Našroubujte výrobek (1) pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.
- Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

- Nasuňte adaptér (2b) na ventil radiátoru až se zajistí.

Upozornění: Vrouby na ventilu radiátoru (12) zaručují optimální stabilitu.

- Adaptér zajistěte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).

- Našroubujte výrobek (1) pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.
- Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Montáž s adaptérem RAVL (obr. G)

- Nasuňte adaptér (2c) na ventil radiátoru až se zajistí.

Upozornění: Vrouby na ventilu radiátoru (12) zaručují optimální stabilitu.

- Adaptér zajistěte šroubem (6) a šroubovou maticí (7) pomocí vhodného šroubováku (není součástí obsahu balení).

- Našroubujte výrobek (1) pomocí převlečné matice (1a) na adaptér.
- Poté stiskněte tlačítko „OK“ (1e) pro spuštění adaptace (viz kapitola „Adaptace“) pro propojení termostatu radiátoru s ventilem.

Adaptace

Po úspěšné montáži výrobku na radiátor je dalším krokem provedení adaptace pro přizpůsobení výrobku ventilu radiátoru.

Montáž s adaptérem RAV (obr. F)

- Nasadte prodlužovací tyčku (3) na kolík ventilu.

Vložení/výměna baterii (obr. B)

UPOZORNĚNÍ! Dodržujte následující pokyny, abyste předešli mechanickým a elektrickým poškozením.

Při vložení a výměně baterií (8) postupujte podle obr. B.

Upozornění: Dbejte na správné vložení baterií vzhledem k pólům plus (+)/minus (-). Baterie musejí být kompletně zařazeny do držáku baterií.

Upozornění: Datum a čas se při výměně baterie vymažou a při opětovném spuštění jsou znova požadovány.



Vaše nastavené časy vytápění a konfigurace různých režimů zůstávají uloženy.

Upozornění: V případě této symbolu (blížejících) zkontrolujte dobu chodu baterie.



Zobrazení stavu baterie

Stav nabíjení baterie se v následujících stavech zobrazí jako zobrazení stavu baterie (1c):



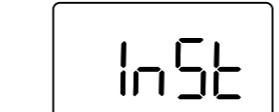
Nastavení data a času

Upozornění: Datum a čas lze zadat až po vložení baterií, aniž by byl výrobek již instalován na topení.

- Po vložení nebo výměně baterií se všechny grafické prvky na displeji (1b) zobrazí na cca 1 sekundu v plném rozsahu.



- Poté se zobrazí blikající symbol „InSt“ pro instalaci, což znamená, že motor je připraven k uvedení do provozu.



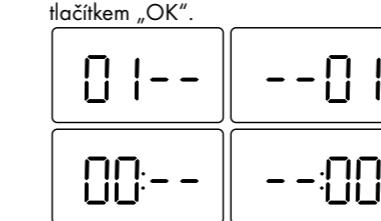
Upozornění: Při zadávání data a času motor již zatahuje ovládací kolík (1n, obr. H), i když výrobek ještě není namontován na topení. Jsou slyšet odpovídající zvuky.

- Výrobek je připraven k provozu a lze jej instalovat na radiátor a zahájit uvedení do provozu/adaptaci.

- Po cca 2 sekundách se na displeji zobrazí rok. Otáčením nastavovacího kolečka (1f) nastavte rok. Pro potvrzení nastaveného roku stiskněte tlačítko „OK“ (1e).



- Pomocí nastavovacího kolečka postupně nastavte měsíc, den, hodinu a minutu a každý údaj potvrďte tlačítkem „OK“.



- Výrobek je připraven k provozu a lze jej instalovat na radiátor a zahájit uvedení do provozu/adaptaci.



Znovu spusťte adaptaci, jakmile nainstalujete výrobek na ventil radiátoru.

Montáž

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí popálení!

- Dávejte pozor, abyste si při montáži výrobku a adaptéru nepřiskřípli prsty.
- Použijte přitom pracovní rukavice.

Upozornění: Výrobek lze namontovat bez vypuštění vody z topení nebo zásahu do topného systému. Není požádáno vypínat topení ani použít speciální náradí.

Důležité: Výrobek musí být instalován ve vzdálenosti nejméně 0,3 m od předmětů, jako jsou závesy, nábytek, a chráněn před možným slunečním zářením, aby nebyla narušena funkce výrobku (obr. I).

Demontáž staré termostatické hlavice (obr. C)

- Nastavte termostatickou hlavici (T) na nejvyšší stupeň (M).

Upozornění: Termostatická hlavice už netlačí na kolík ventilu radiátoru a proto ji lze snadněji demontovat.

- Uvolněte upevnění (F) termostatické hlavice vhodným nástrojem (např. háškem, není součástí obsahu balení) a termostatickou hlavici sejměte.

Montáž nové termostatické hlavice

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí poškození!

- Dávejte pozor, abyste si při montáži výrobku a adaptéru nepřiskřípli prsty.

UPOZORNĚNÍ Nebezpečí pořezání!

- Adaptér a prodlužovací tyčka mohou mít ostré hrany.

Důležité: Dbejte na to, abyste výrobek namontovali rovně/vodorovně, jinak může dojít k poškození ovládacího kolíku (1n, obr. H) a/nebo tělesa (1o, obr. H) termostatu radiátoru.

Upozornění: V závislosti na ventilu radiátoru namontujte výrobek buď přímo, nebo v případě ventilu pro radiátory od společnosti „Danfoss“ s příslušným adaptérem. Adaptéry, které jsou součástí obsahu balení, umožňují montáž výrobku na ventily radiátorů Danfoss RA, Danfoss RAV a Danfoss RAVL. V návodu k použití vašeho topení zjistěte, který adaptér je pro instalaci nutný.

Upozornění: Převlečná matice (1a, obr. D) je vhodná pro ventily radiátorů se závitem M30 x 1,5 mm.

- Stiskněte tlačítko „OK“ (1e), čímž na 15 minut aktivujete funkci rychlého vytápění (funkce Boost = b). Na displeji (1b) se spustí odpočítávání od 900 sekund: „900“.

Upozornění: Během něj se ventil otevře. Přitom jsou slyšet odpovídající zvuky. Na displeji se nezobrazí 900 sekund, protože odpočítávání již běží na pozadí, dokud není ventil zcela otevřen.

- Po uplynutí času se výrobek vrátí do přednastaveného stavu.
- Stiskněte znova tlačítko „OK“, čímž ukončíte režim rychlého ohřevu ukončíte.

Krátké stisknuté tlačítko „Menu“

- Stisknutím tlačítka „Menu“ (1d) v základním režimu přepínáte mezi následujícími režimy (viz kapitola „Režimy“):

- Manuální provozní režim (1i) Manu: Manuální přizpůsobení teploty



- Automatický provozní režim (1i) Auto: Nastavení teploty se realizuje automaticky podle příslušných konfigurací.

Odstraňování závad

Chybouvé kódy na displeji	Problém	Odstranění
< 20 %	Příliš nízký výkon baterie	Vyměňte baterie
F1	Těžký chod ventilu	Zkontrolujte montáž, příp. je zablokovaný ventil radiátoru

F2 Příliš velká vzdálenost ventilu radiátoru

- Zkontrolujte správné upevnění ventilu radiátoru.
- Nainstalujte vhodný distanční kroužek. Nejprve nainstalujte distanční kroužek 0,5 mm (5a, obr. H). Pokud se chyba neodstraní, nainstalujte distanční kroužek 1,0 mm (5b, obr. H) nebo nainstalujte oba distanční kroužky současně

F3 Příliš malá vzdálenost ventilu radiátoru

- Zkontrolujte správné upevnění ventilu radiátoru.
- Zopakujte uvedení do provozu

Základní režim



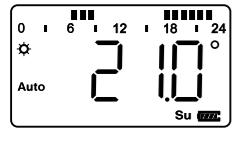
- Po úspěšné adaptaci se výrobek spustí v základním režimu.

Upozornění: Základní režim je automatický režim (viz kapitola „Režimy“/„2. Automatický režim“) bez jakéhokoli nastavení.

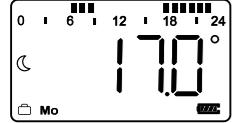
- V základním režimu výstupu je možné nastavit teplotu ručně pomocí nastavovacího kolečka (1f).

Funkce Boost

Upozornění: Funkci rychlého vytápění lze aktivovat v každém režimu.



3. Režim dovolená (1h)



Tlačítko „Time“

Stisknutím tlačítka „Time“ (1g) se vrátíte o jeden krok zpět ve zvoleném menu nebo se vrátíte z menu do základního režimu.

Upozornění: Funkce tlačítka „Time“ je deaktivovaná do té doby, dokud se nacházíte v jednom ze 7 bodů menu v přehledu menu.

Držte tlačítko Menu 2 sekundy stisknute

• Stisknutím a podržením tlačítka „Menu“ (1d) v domovském režimu na cca 2 sekundy přejdete do přehledu menu (viz kapitola „Přehled menu“).

Upozornění: Přehled menu můžete vyvolat z každého režimu (viz kapitola „Režimy“).

- Nastavovacím kolečkem (1f) zvolte požadovanou funkci.
- Stiskněte tlačítko „OK“ (1e), čímž přejdete na možnosti nastavení příslušné funkce.

CZ

- Znovu stiskněte tlačítko „OK“, čímž potvrďte příslušné nastavení.
- Upozornění:** Po cca 30 sekundách se displej přepne zpět do základního režimu, pokud není ovládán jeden ze 7 bodů menu na displeji. Pokud se nacházíte v nastavení některého bodu menu, k automatickému přepnutí nedoje.

Pozice	Zobrazení	Funkce
1.	HEAL	Nastavení času vytápění
2.	DATE	Datum a čas
3.	SEAS	Letní/zimní čas
4.	OPEN	Rozpoznání otevřeného okna
5.	ADJU	Přizpůsobení teploty
6.	RES	Tovární nastavení
7.	POS	Aktuální poloha ventilu

Režim

1. Manuální režim

V manuálním režimu Manu nastavíte nastavovacím kolečkem (1f) stabilní teplotu, kterou bude výrobek udržovat.

CZ

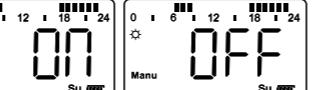
Nastavitelný rozsah je mezi 0,5 °C a 29,5 °C.

Upozornění: Teplotu lze nastavit v krocích po 0,5 °C. Otočením nastavovacího kolečka ve směru hodinových ručiček teplotu zvýšíte a otočením proti směru hodinových ručiček snížíte.

Upozornění: Jakmile dosáhnete hodnoty 0,5 °C a otočíte nastavovacím kolečkem dále doleva, funkce vytápění se vypne a na displeji se zobrazí „OFF“.

Upozornění: Výrobek opět zapnete otočením nastavovacího kolečka doprava. Výrobek se spustí při 0,5 °C.

Upozornění: Pokud otočíte nastavovacím kolečkem dále doprava na 29,5 °C, ventil se zcela otevře a na displeji se zobrazí „ON“.



Upozornění: Výrobek slyšitelně nastavuje mechanismus na zdvihátku ventilu, zatímco nastavujete teplotu.

2. Automatický režim

V automatickém režimu Auto výrobek reguluje teplotu podle nastaveného časového programu (viz kapitola „Přehled menu“/ „1. Nastavení času vytápění“).

Upozornění: Pokud v automatickém režimu nastavíte teplotu pomocí nastavovacího kolečka (1f), zůstane manuálně nastavená teplota nezměněná do příští přednastavené fáze vytápění.

Upozornění: Nastavené časy se zobrazují na displeji blikajícím sloupcem.



Přehled menu

1. Nastavení času vytápění



S výrobkem můžete nastavit až 9 časů vytápění na den. Časy vytápění lze nastavit individuálně pro každý den nebo pro určité bloky.

1. Jednotlivé dny (Mo-Fr)
2. Blok (Mo-Fr)
3. Víkend (Sa+Su)
4. Celý týden (Mo-Su)
 - Stiskněte tlačítko „OK“ (1e), čímž se dostanete na nastavení.
 - Otáčením nastavovacího kolečka (1f) vyberte příslušnou možnost nastavení a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.
5. fáze

3. Nastavení času vytápění

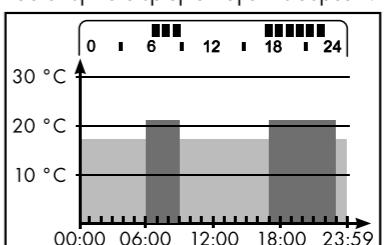


Přednastavené fáze vytápění jsou následující:

Fáze vytápění	Čas	Funkce	Stupeň
1. fáze	00:00-06:00	Energeticky úsporná teplota	17,0 °C

2. fáze	06:00-09:00	Standardní teplota vytápění	21,0 °C
3. fáze	09:00-17:00	Energeticky úsporná teplota	17,0 °C
4. fáze	17:00-23:00	Standardní teplota vytápění	21,0 °C
5. fáze	23:00-24:00	Energeticky úsporná teplota	17,0 °C

Upozornění: Nastavené časy se zobrazují na displeji blikajícím sloupcem.



1. Displej zobrazuje zvolený den/blok (1m). Pokud chcete nastavit individuální program pro blok, vyberte příslušnou položku ovládacím kolečkem a potvrďte výběr tlačítkem „OK“.

CZ

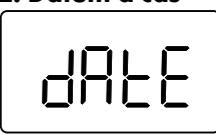
2. Nastavte teplotu a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.

3. Nastavte konec 1. teploty pro úsporu energie a výběr potvrďte tlačítkem „OK“.

4. Tímto způsobem nastavte až 8 dalších časových oken.



2. Datum a čas



Čas a datum můžete nastavovat individuálně. Stiskněte tlačítko „OK“ a pomocí nastavovacího kolečka postupně nastavte body menu rok, měsíc, den, hodina, minuta. Nastavení vždy potvrďte tlačítkem „OK“.



Otáčením nastavovacího kolečka zapněte (ON) nebo vypněte (OFF) automatické přepínání z letního na zimní čas. Nastavení potvrďte tlačítkem „OK“.

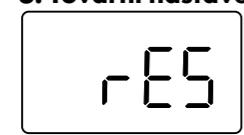
CZ

4. Rozpoznání otevřeného okna



Pokud například výrobek zobrazuje 22 °C, ale skutečná teplota v místnosti je 20 °C, nastavte hodnotu offsetu na -2 °C, abyste odpovídajícím způsobem upravili zobrazení. Rozsah kompenzace je maximálně od -5,5 °C do +5,5 °C.

6. Tovární nastavení



Stiskněte tlačítko „OK“. Na displeji se po dobu cca 3 sekund zobrazuje „RES“. Výrobek každý pátek v 11:00 hodin provádí „chod proti vodnímu kameni“, aby se zabránilo závapnéni ventilů radiátoru.

Pro zobrazení polohy ventilu stiskněte tlačítko „OK“. Znovu stiskněte tlačítko „OK“, čímž se vrátíte zpět do menu.

Doplňkové funkce

Ochrana proti vodnímu kamenu

Výrobek každý pátek v 11:00 hodin provádí „chod proti vodnímu kameni“, aby se zabránilo závapnéni ventilů radiátoru.

Ochrana proti mrazu

Pokud teplota klesne na 4 °C, otevře výrobek ventil radiátoru na tak dlouhou dobu, až teplota stoupne opět na 6 °C.

Přestávka ve vytápění

Pokud nechcete v letních měsících topit, nastavte si přestávku ve vytápění.

1. Přejděte do manuálního režimu (viz kapitola „Manuální režim“).
2. Otáčejte nastavovací kolečko (1f) doleva, až displej zobrazí (1b) „ON“.
3. Pro opětovnou aktivaci výrobku otáčejte v manuálním režimu nastavovacím kolečkem doprava, dokud se na displeji nezobrazí „0,5 °C“.

Dětská pojistka

- Na cca 3 sekundy stiskněte současně tlačítka „Time“ (1g) a „Menu“ (1d).

Dětská pojistka je aktivována:

Zobrazuje aktuální stupeň otevření/zavření ventilu.
0 % znamená zavřený, 100 % znamená úplně otevřený.
Zobrazení 100 % na výrobku: 0100
Zobrazení 1 % na výrobku: 0001



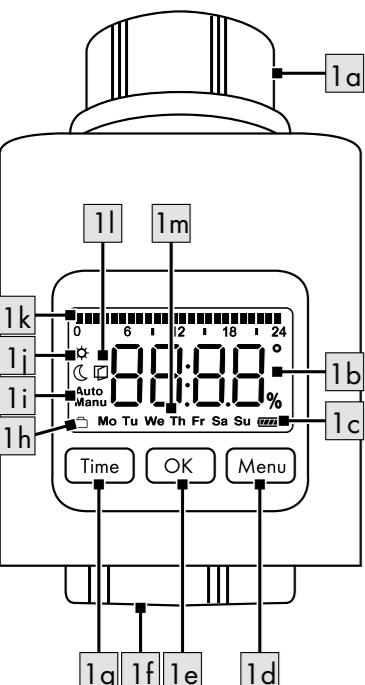
Pri tomto dokumente sa jedná o skrátený výtlakúč úplného návodu na obsluhu. Nasenovaním QR kódu sa dostanete priamo na stránku servisu Lidl (www.lidl-service.com) a zadaním čísla výrobku (IAN) 469312_2310 si môžete pozrieť a stiahnuť úplný návod na obsluhu. Krátky návod tvorí súčasť tohto výrobku. Pred používaním výrobku sa oboznámite so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Krátky návod dobre uschovajte a ak odovzdávate výrobok tretím osobám, odovzdajte im aj všetky podklady.

Rozsah dodávky (obr. A)

- 1 x termostat na vykurovacie teleso (1)
- 1 x adaptér Danfoss RA (2a)
- 1 x adaptér Danfoss RAV (2b)
- 1 x adaptér Danfoss RAVL (2c)
- 1 x predlžovací diel (3)
- 1 x oporný krúžok (4)
- 1 x dištančný krúžok 0,5 mm (5a)
- 1 x dištančný krúžok 1,0 mm (5b)
- 1 x skrutka (6)

SK

Prehľad displeja a ovládania



- (1a) Prevlečná matica na montáž na vykurovací ventil
- (1b) Displej
- (1c) Ukazovateľ batérie
- (1d) Tlačidlo „Menu“
- (1e) Tlačidlo „OK“

- 1 x skrutková matica (7)
- 2 x batéria (1,5V — LR6, AA) (8)
- 1 x krátky návod

Technické údaje

Rozmery: cca 95 x 59 x 60 mm (d x š x v)
Napájanie batériou:
2 x 1,5V — LR6, AA
Napájacie napätie: 3V
Spotreba prúdu: max. 100 mA
Trieda ochrany: IP20
Teplota okolia: 5 - 55 °C
Prípojka: M30 x 1,5 mm
Nastavacia sila: > 65 N
Hlučnosť chodu: < 40 dB(A) v 30 cm vzdialenosťi

— Symbol pre jednosmerné napätie

CE Spoločnosť Delta-Sport Handelskontor GmbH týmto vyhlasuje, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi základnými požiadavkami a ostatnými príslušnými ustanoveniami:
2014/30/EU - Smernica o elektromagnetickej kompatibilite
2011/65/EU - Smernica RoHS

Dátum výroby (mesiac/rok):
05/2024

Určené použitie

Tento výrobok sa používa na ovládanie ventilu vykurovacieho telesa s cieľom regulovať tok tepla do vykurovacieho telesa, a tým regulovať teplotu v miestnosti. Môže sa namontovať na všetky bežne ventily vykurovacích telies, v prípade potreby pomocou jedného z adaptérov. Výrobok sa má používať na suchom a bezprášnom mieste mimo priameho slnečného svetla. Výrobok je určený len na súkromné použitie v interieri a nie je určený na komerčné použitie.

LEN NA POUŽITIE V INTERIÉROCH.

Bezpečnostné pokyny

- Dôležité:** Tento návod na obsluhu si starostlivo prečítajte a bezpodmienečne ho uschovajte!
- Tento výrobok môžu používať deti od 8 rokov a viac, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo bez potrebných skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o bezpečnom používaní výrobku a porozumeli z toho plynúcim rizikám. Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

Nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Nikdy nenechávajte deti bez dozoru s obalovým materiálom. Hrozí nebezpečenstvo udusenia.

Nebezpečenstvo poranenia dieťaťa!

- Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti upozornite zvlášť na to, že výrobok nie je hračka.
- Berte do úvahy prirodzenú hrať a chuť dieťaťa experimentovať. Zabráňte situáciám a správaniu, ktoré nie sú predpokladané pre výrobok.
- Všetky batérie vymenite naraz a použité batérie zlikvidujte v súlade s predpismi.
- Varovanie! Batérie sa nesmú dobijať alebo iným spôsobom znova aktivovala, nesmú sa tiež rozoberať, vhadzovať do ohňa alebo skratovať.
- Batérie uchovávajte vždy mimo dosahu detí.
- Nepoužívajte nabíjateľné batérie!
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak je to potrebné, pred vložením batérií vycistite kontakty batérie a zariadenia.
- Nevystavujte batérie extrémnym podmienkam (napr. priamemu slnečnému žiareniu). V opačnom prípade hrozí zvýšené nebezpečenstvo výtečenia.

Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený alebo opotrebovaný. Výrobok sa môže používať len v bezchybnom stave!
- Výrobok neotvárajte. Neobsahuje diely určené na údržbu používateľom.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne zmeny!
- Nikdy nevykonávajte opravy.
- Opravy výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.

• Upozornenie. Vybité batérie ihned zlikvidujte. Nové aj vybité batérie udržiavajte mimo dosahu detí. Pri podozrení na prehlutnie alebo vniknutie batérii do tela ihned vyhľadajte lekársku pomoc.

Nebezpečenstvo!

- S poškodenou alebo vytečenou batériou zaobchádzajte s maximálnou opatrnosťou a ihned ju zlikvidujte v súlade s predpismi. Používajte pritom rukavice.
- Ak ste prišli do kontaktu s kyselinou batérie, umyte zasiahnuté miesto vodou a mydlom. Ak sa vám kyselina batérie dostane do oka, vypláchnite ho vodou a ihned vyhľadajte lekársku ošetrovňu!
- Prípadne svorky sa nesmú nikdy skratovať.

SK

SK

SK

SK

SK

SK

SK

- (1f) **Nastavovacie koliesko:** Vykonanie nastavení
- (1g) **Tlačidlo „Time“**
- (1h) **Režim dovolenky**
- (1i) **Ukazovateľ manuálneho režimu/Ukazovateľ automatického režimu**
- (1j) **Ukazovateľ teploty vykurovania/Úsporná teplota**
- (1k) **Časy vykurovania (časy)**
- (1l) **Rozpoznanie otvoreného okna**
- (1m) **Ukazovateľ „Deň/blok“**

Vloženie/výmena batérie (obr. B)

UPOZORNENIE! Dodržiavajte nasledujúce pokyny, aby ste zabránili mechanickým a elektrickým poškodeniam.

Pri vkladaní a výmene batérií (8) postupujte podľa zobrazenia na obr. B.

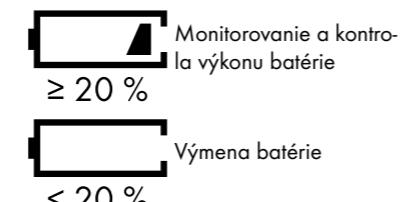
Upozornenie: Dávajte pozor na polý batérii plus/mínus a na správne vloženie. Batéria sa musia nachádzať kompletnie v držiaku batérií.

Upozornenie: Pri výmene batérie sa vymaze dátum a čas a pri opäťovnom spustení sa musia opäť nastaviť.



Vaše nastavené časy vykurovania a konfigurácia rôznych režimov zostávajú uložené.

Upozornenie: Pri týchto symboloch (blížajúcich) skontrolujte životnosť batérie.



Ukazovateľ batérie

Stav nabitia batérie sa zobrazí ako ukazovateľ batérie (1c) nasledujúcim spôsobom:



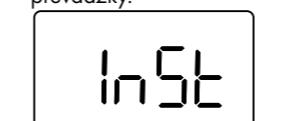
Nastavenie dátumu a času

Upozornenie: Dátum a čas je možné zadať po vložení batérie bez toho, aby už bol výrobok namontovaný na vykurovacom telesu.

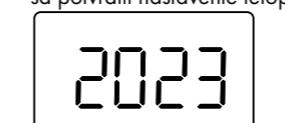
1. Po vložení alebo výmene batérie sa na displeji (1b) na približne cca 1 sekundu úplne zobrazia všetky grafiky.



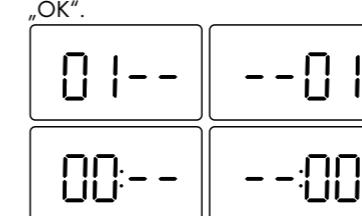
2. Následne sa zobrazí blikajúci nápis „InSt“ pre inštalačiu, čo znamená, že motor je pripravený na uvedenie do prevádzky.



3. Po cca 2 sekundách sa na displeji zobrazí letopočet. Letopočet nastavte otáčaním nastavovacieho kolieska (1f). Slačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa potvrdili nastavenie letopočtu.



4. Pomocou nastavovacieho kolieska postupne nastavte mesiac, deň, hodinu, minútu a zadanie potvrdte tlačidlom „OK“.



5. Výrobok je pripravený na prevádzku a možno ho namontovať na vykurovacie teleso a začať s uvedením do prevádzky/adaptačného procesu.



- Upozornenie:** Ak spustíte adaptačný chod bez toho, aby bol výrobok namontovaný na vykurovacie teleso, bude sa vykonávať a na konci sa zobrazí chybový kód F4 (pozri kapitolu „Odstránenie porúch“). Hneď po namontovaní výrobku na ventil vykurovacieho telesa znova spustite adaptačný proces.

6. Po cca 2 sekundách sa na displeji zobrazí letopočet. Letopočet nastavte otáčaním nastavovacieho kolieska (1f). Slačte tlačidlo „OK“ (1e), aby sa potvrdili nastavenie letopočtu.



Výstražné upozornenia týkajúce sa batérií!

- Ak výrobok dlhší čas nepoužívate alebo ak sú batérie vybité, vyberte ich.
- Nepoužívajte rôzne typy alebo značky batérií, neniešajte spolu nové a použité batérie alebo batérie s rôznoú kapacitou, pretože môžu vyliečiť a poškodiť výrobok.

Nebezpečenstvo poranenia dieťaťa!

- Deti sa nesmú hrať s výrobkom. Deti upozornite zvlášť na to, že výrobok nie je hračka.
- Berte do úvahy prirodzenú hrať a chuť dieťaťa experimentovať. Zabráňte situáciám a správaniu, ktoré nie sú predpokladané pre výrobok.
- Všetky batérie vymenite naraz a použité batérie zlikvidujte v súlade s predpismi.
- Varovanie! Batérie sa nesmú dobijať alebo iným spôsobom znova aktivovala, nesmú sa tiež rozoberať, vhadzovať do ohňa alebo skratovať.
- Batérie uchovávajte vždy mimo dosahu detí.
- Nepoužívajte nabíjateľné batérie!
- Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Ak je to potrebné, pred vložením batérií vycistite kontakty batérie a zariadenia.
- Nevystavujte batérie extrémnym podmienkam (napr. priamemu slnečnému žiareniu). V opačnom prípade hrozí zvýšené nebezpečenstvo výtečenia.

Nebezpečenstvo poranenia!

- Pred každým použitím skontrolujte, či výrobok nie je poškodený alebo opotrebovaný. Výrobok sa môže používať len v bezchybnom stave!
- Výrobok neotvárajte. Neobsahuje diely určené na údržbu používateľom.
- Na výrobku sa nesmú vykonávať žiadne zmeny!
- Nikdy nevykonávajte opravy.
- Opravy výrobku smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.

Montáž

POZOR Nebezpečenstvo poškodenia!

- Vyhrievacie teleso nechajte pred montážou, demontážou alebo odstránením chýb vychladnúť.
- Noste pracovné rukavice.

Upozornenie: Montáž výrobku sa nedá vykonávať bez vypustenia vykurovacej vody alebo zásahu do vykurovacieho systému. Vypnutie vykurovania alebo špeciálny nástroj nie sú potrebné.

Dôležité: Výrobok musí byť nainštalovaný vo vzdialenosťi najmenej 0,3 m od predmetov, ako sú záclony, nábytok, a chránený pred prípadným slnečným žiareniom, aby nedošlo k narušeniu funkcie výrobku (obr. I).

Demontáž starej termostatickej hlavice (obr. C)

1. Termostatickú hlavicu (T) nastavte na najvyšší stupeň (M).

Upozornenie: Termostatická hlavica už tak netlačí na kolík ventilu vykurovacieho telesa, a dá sa ľahšie demontovať. 2. Uvoľnite upevnenie (F) termostatickej hlavice pomocou vhodného nástroja (napr. pomocou rúrkových klieští, nie sú v rozsahu dodávky) a vyberte termostatickú hlavicu.

Montáž novej termostatickej hlavice

POZOR Nebezpečenstvo pri vložení!

- Dávajte pozor na to, aby ste si pri montáži výrobku a adaptéra nepricípli prsty.

POZOR Nebezpečenstvo poranenia!

Upozornenie: Prevlečná matica (1a, obr. D) je vhodná na ventily vykurovacieho telesa s rozmerom závitu M30 x 1,5 mm. Ak sa výrobok s prevečnou maticou a adaptérom nedá namontovať na váš ventil vykurovacieho telesa, zaobstarajte si vhodný adaptér u specializovaného predajcu.

Montáž bez adaptéra (obr. D)

- Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na ventil vykurovacieho telesa.
- Potom stlačte tlačidlo „OK“ (1e) na spustenie adaptačného chodu (pozri kapitolu „Adaptačný proces“) na pripojenie termostatu vykurovacieho telesa k ventilu.

Montáž s RAV adaptérom (obr. F)

- Predlžovací diel (3) osaďte na kolík ventilu.
- Posuňte adaptér (2b) na ventil vykurovacieho telesa, ktorý nezapadne.

Upozornenie: Vruby na ventile vykurovacieho telesa (12) zaisťujú optimálne osadenie.



Adaptačný proces

Po úspejnej montáži výrobku na vykurovacie teleso je ďalším krokom vykonanie adaptačného procesu na prispôsobenie výrobku ventilu vykurovacieho telesa.



- Potom stlačte tlačidlo „OK“ (1e) na spustenie adaptačného chodu (pozri kapitolu „Adaptačný proces“) na pripojenie termostatu vykurovacieho telesa k ventilu.

Montáž s RAV adaptérom (obr. F)

- Predlžovací diel (3) osaďte na kolík ventilu.
- Posuňte adaptér (2b) na ventil vykurovacieho telesa, ktorý nezapadne.

Upozornenie: Vruby na ventile vykurovacieho telesa (12) zaisťujú optimálne osadenie.

- Adaptér zaisťte skrutkou (6) a skrutkovou maticou (7) pomocou vhodného skrutkovača (nie je v rozsahu dodávky).
- Výrobok (1) naskrutkujte pomocou prevlečnej matice (1a) na adaptér.

Montáž s RA adaptérom (obr. E)

- Posuňte adaptér (2a) na ventil vykurovacieho telesa, ktorý nezapadne.

Upozornenie: Vruby na ventile vykurovacieho telesa (12) zaisťujú optimálne osadenie.

- Adaptér zaisťte skrutkou (6) a skrutkovou maticou (7) pomocou vhodného skrutkovača (nie je v rozsahu dodávky).

Montáž s RAVL adaptérom (obr. G)

- Posuňte adaptér (2c) na ventil vykurovacieho telesa, ktorý nezapadne.

Upozornenie: Vruby na ventile vykurovacieho telesa (12) zaisťujú optimálne osadenie.

Montáž s RAVL adaptérom (obr. G)

- Posuňte adaptér (2c) na ventil vykurovacieho telesa, ktorý nezapadne.

Upozornenie: Vruby na ventile vykurovacieho telesa (12) zaisťujú optimálne osadenie.

SK

SK

SK

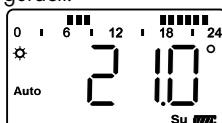
SK

SK

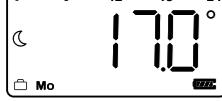
SK

SK

2. Automatický prevádzkový režim (1i)
Auto:
Nastavenia teploty sa vykonávajú automaticky podľa príslušných konfigurácií.



3. Režim dovolenky (1h):



Tlačidlo „Time“

Stlačením tlačidla „Time“ (1g) sa vrátite o jeden krok späť vo vybranej ponuke alebo sa vrátite z ponuky do výstupného režimu.

Upozornenie: Funkcia tlačidla „Time“ je deaktivovaná, pokiaľ sa nachádza v jednom zo 7 bodov menu v prehľade menu.

Stlačenie a podržanie tlačidla

Menu na 2 sekundy

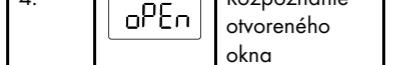
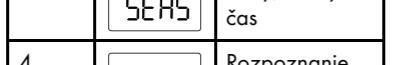
- Podržte tlačidlo „Menu“ (1d) stlačené vo výstupnom režime cca 2 sekundy, aby ste prešli do prehľadu menu (pozri kapitolu „Prehľad menu“).

Upozornenie: Prehľad menu môžete vyvolať z ktoréhokoľvek režimu (pozri kapitolu „Režimy“).

- Nastavovacím kolieskom (1f) vyberte požadovanú funkciu.
- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby ste prešli k možnostiam nastavenia príslušnej funkcie.
- Opäťovne stlačte tlačidlo „OK“, aby sa potvrdili príslušné nastavenie.

Upozornenie: Po cca 30 sekundách sa ukazovateľ prepne späť do výstupného režimu, keď sa na displeji zobrazí jeden zo 7 bodov menu. Ak sa nachádzate v nastaveniach bodu menu, nevykoná sa automatické prestavenie.

Poloha	Ukazovateľ	Funkcia
1.	HEAT	Nastavenie času vykurovania
2.	DATE	Dátum a čas
3.	SEAS	Letný/zimný čas
4.	OPEN	Rozpoznanie otvoreného okna
5.	ADJU	Prispôsobenie teploty
6.	RES	Nastavenia výrobky



SK

SK

SK

SK

SK

SK

SK

7. Aktuálna poloha ventilu

Režimy

1. Manuálny režim

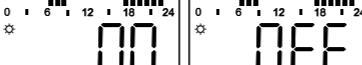
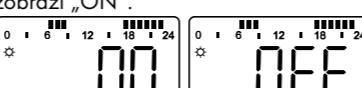
V manuálnom režime Manu nastavte nastavovacím kolieskom (1f) pevnú teplotu, ktorú bude výrobok udržiavať. Nastaviteľný rozsah sa nachádza medzi 0,5 °C a 29,5 °C.

Upozornenie: Teplota sa dá nastavovať v 0,5 °C krokoch. Otáčajte nastavovacie koliesko v smere hodinových ručičiek, aby sa teplota zvýšila a proti smeru hodinových ručičiek, aby sa znížila.

Upozornenie: Len čo dosiahnete zobrazenie 0,5 °C a otočíte nastavovacie koliesko ďalej, funkcia vykurovania sa vypne a na displeji sa zobrazí „OFF“.

Upozornenie: Opäťovne zapnutie výrobku vykonáte otočením nastavovacieho kolieska doprava. Výrobok sa spustí pri 0,5 °C.

Upozornenie: Ak otočíte nastavovacie koliesko ďalej doprava na 29,5 °C, ventil sa úplne otvorí a na displeji sa zobrazí „ON“.



Upozornenie: V závislosti od stavu ventilu môže byť nutný viacnásobný adaptačný proces, ktorý sa správne nerozpozná ventil vykurovacieho telesa.

Upozornenie: Ak nebolo adaptačný proces úspešný ani po viacerých pokusoch, spusťte uvedenie do prevádzky alebo sa obráťte na špecializovaného predajcu.

- Po úspešnom adaptačnom procese sa výrobok prepne do pôvodného režimu.

Odstránenie porúch

Kód chyby na displeji	Problém	Náprava
< 20 %	Výkon batérie je príliš nízky	Vymenite batériu
	Ventil má fažký chod	Skontrolujte montáž, ventil vykurovacieho telesa môže byť zablokovaný

F2 Vzdialenosť ventilu vykurovacieho telesa je príliš veľká
• Skontrolujte správne upevnenie ventilu vykurovacieho telesa

- Namontujte vhodný dištančný krúžok.

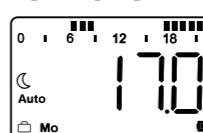
Namontujte najprv dištančný krúžok 0,5 mm (5a, obr. H). Ak sa porucha neodstránila, namontujte dištančný krúžok s priemerom 1,0 mm (5b, obr. H) alebo namontujte oba dištančné krúžky spolu.

F3 Vzdialenosť ventilu vykurovacieho telesa je príliš malá
• Skontrolujte správne upevnenie ventilu vykurovacieho telesa

- Zopakujte uvedenie do prevádzky

Mechanizmus ventilu nie je správne nainštalovaný alebo dráha ventilu nebola správne rozpoznaná

Výstupný režim



- Po úspešnom adaptačnom procese sa výrobok spustí vo výstupnom režime.

Upozornenie: Výstupný režim je automatický režim (pozri kapitolu „Režimy“)/ „2. Automatický režim“ bez vykonávania nastavení.

- Vo výstupnom režime je možné nastaviť teplotu manuálne pomocou nastavovacieho kolieska (1f).

Funkcia Boost
Upozornenie: Funkciu rýchleho vyhrievania je možné aktivovať z ktoréhokoľvek režimu.

- Stlačte tlačidlo „OK“ (1e), aby ste na 15 minút aktivovali režim rýchleho vyhrievania (funkcia Boost =). Na displeji sa nezobrazí 900 sekúnd, pretože odpočítavanie už beží na pozadí, ktorý sa ventil úplne neotvorí.

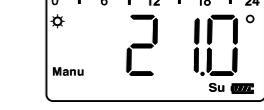
Upozornenie: Ventil sa medzitým otvorí. Pritom je počuť zodpovedajúce zvuky. Na displeji sa nezobrazí 900 sekúnd, pretože odpočítavanie už beží na pozadí, ktorý sa ventil úplne neotvorí.

Krátkie stlačenie tlačidla „Menu“

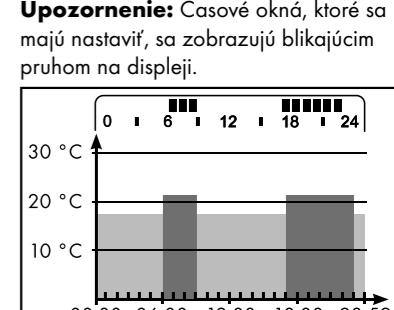
- Stlačte tlačidlo „Menu“ (1d) vo výstupnom režime na prepínanie medzi nasledujúcimi režimami (pozri kapitolu „Režimy“):

- Manuálny prevádzkový režim (1i)

Manu:
Manuálne prispôsobenie teploty



Upozornenie: Časové okná, ktoré sa majú nastaviť, sa zobrazujú blikaúcim pruhom na displeji.

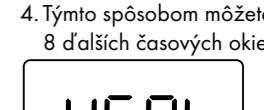


- Displej zobrazuje zvolený deň/blok (1m). Ak chcete nastaviť individuálny program pre jeden blok, zvoľte nastavovacie kolieskom príslušný údaj a výber potvrdte tlačidlom „OK“.

- Nastavte teplotu a výber potvrdte tlačidlom „OK“.

- Nastavte koniec 1. úspory energie pri teplote a výber potvrdte tlačidlom „OK“.

- Týmto spôsobom môžete nastaviť až 8 ďalších časových okien.



Upozornenie: Výrobok zvukovo prispôsobuje mechanizmus na zdvihadle ventilu, zatiaľ čo vy nastavujete teplotu.

2. Automatický režim

V automatickom režime Auto reguluje výrobok teplotu podľa nastaveneho časového programu (pozri kapitolu „Prehľad menu“/ „1. Nastavenie času vykurovania“).

Upozornenie: Ak v automatickom režime prestavíte teplotu pomocou nastavovacieho kolieska (1f), zostane manuálne nastavená teplota nezmenená až do ďalšej vopred nastavenej fáze vykurovania.

Upozornenie: Nastavené časy sa zobrazujú blikaúcim pruhom

2. Dátum a čas

DAE

Individuálne môžete nastaviť čas a dátum. Stlačte tlačidlo „OK“ a postupne nastavte nastavovacím kolieskom body menu rok, mesiac, deň, hodinu, minútu. Nastavenia vždy potvrdte tlačidlom „OK“.

3. Letný/zimný čas

SEAS

Otočením nastavovacieho kolieska zapnite (ON) alebo vypnete (OFF) automatické prepínanie z letného na zimný čas. Nastavenie potvrdte tlačidlom „OK“.

4. Rozpoznanie otvoreného okna

OPEN

Výrobok rozpozná rýchly pokles teploty v miestnosti, napríklad pri otvorení okna, a podľa toho upraví teplotu vykurovacieho telesa, aby sa tým ušetrili náklady na vykurovanie.

Na displeji sa zobrazí symbol  (11). Funkciu aktivujete otočením nastavovacieho kolieska do polohy „ON“ a potvrdte tlačidlom „OK“. Na deaktiváciu vyberte „OFF“.

5. Prispôsobenie teploty (Offset)

AdjU

Požadovaná teplota sa zobrazí na výrobku. Ak vykrijujete väčšiu miestnosť, je možné, že skutočná teplota v miestnosti (meraná samostatným teplomerom, ktorý nie je v rozsahu dodávky), sa môže odchýľovať od teploty zobrazenej na výrobku. V takýchto prípadoch môžete na výrovnanie použiť hodnotu posunu. Otočte nastavovacím kolieskom a zmenu potvrdte tlačidlom „OK“. Ak napríklad výrobok zobrazuje 22 °C, ale skutočná teplota v miestnosti je 20 °C, nastavte hodnotu posunu na -2 °C, aby ste zodpovedajúcim spôsobom prispôsobili zobrazenie.

6. Nastavenia z výroby

RES

Výrobok vykonáva každý piatok o 11:00 hodine „ochranu pred vodným kameňom“, aby sa zabránilo usádzaniu vodného kameňa na ventnoch vykurovacieho telesa.

Stlačte tlačidlo „OK“. Displej cca 3 sekundy zobrazuje „Conf“. Počas tohto času opäť stlačte tlačidlo „OK“ a všetky nastavenia používateľa sa resetujú na nastavenia z výroby.

7. Aktuálna poloha ventilu

Pos

Upozornenie: Táto funkcia slúži len na účely prehľadu. V tomto bode menu nie sú žiadne možnosti nastavenia. Zobrazuje aktuálny stupeň otvorenia/zatvorenia ventilu. 0 % znamená zatvorený, 100 % znamená úplne otvorený. Zobrazenie 100 % na výrobku: 0100 Zobrazenie 1 % na výrobku: 0001 Stlačte tlačidlo „OK“ na zobrazenie polohy ventilu. Opäť stlačte tlačidlo „OK“, aby ste prešli do menu.

Dodatačné funkcie

Ochrana pred vodným kameňom

Výrobok vykonáva každý piatok o 11:00 hodine „ochranu pred vodným kameňom“, aby sa zabránilo usádzaniu vodného kameňa na ventnoch vykurovacieho telesa, aby sa tým ušetrili náklady na vykurovanie.

Ochrana pred mrazom

Ked teplota klesne na 4 °C, výrobok otvára výrobok ventil vykurovacieho telesa tak dlho, kým teplota nestúpne opäť na 6 °C.

Prestávka vo vykurovaní

Nastavte prestávku vo vykrievaní, ak nechcete vykrievanie v letných mesiacoch.

- Prepnite do manuálneho režimu (pozri kapitolu „Manuálny režim“).
- Otáčajte nastavovacie koliesko (1f) dol'ava, kým displej (1b) nezobrazí „OFF“.
- Na opäťovnú aktiváciu výrobku otáčajte nastavovacie koliesko v manuálnom režime doprava, kým sa na displeji nezobrazí „ON“.

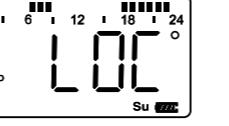
Upozornenie:

Počkajte, kým sa ventil úplne neotvorí.

- Uvolnite prevlečnú maticu (1a) a demontujte výrobok (1).

Detská poistka

- Držte tlačidlá „Time“ (1g) a „Menu“ (1d) súčasne stlačené cca 3 sekundy. Detská poistka je aktivovaná:



- Na deaktiváciu držte tlačidlá „Time“ a „Menu“ opäť súčasne stlačené cca 3 sekundy. Ukazovateľ na displeji zhasne.

Demontáž

POZOR Nebezpečenstvo popálenia!

- Vyhrievacie teleso nechajte pred montážou, demontážou alebo odstránením chýb vychladnúť.
- Noste pracovné rukavice.

- Prepnite do manuálneho režimu (pozri kapitolu „Manuálny režim“).
- Otáčajte nastavovacie koliesko (1f) doprava, kým displej (1b) nezobrazí „OFF“.

- Na opäťovnú aktiváciu výrobku otáčajte nastavovacie koliesko v manuálnom režime doprava, kým sa na displeji nezobrazí „ON“.

Upozornenie:

Počkajte, kým sa ventil úplne neotvorí.

- Uvolnite prevlečnú maticu (1a) a demontujte výrobok (1).

Skladovanie, čistenie

Pri nepoužívaní skladujte výrobok vždy suchý, čistý, bez batérií a pri izbovej teplote. Čistite iba suchou čistiacou handičkou.

DÔLEŽITÉ! Výrobok nikdy nečistite ostrými čistiacimi prostriedkami.

Pokyny k likvidácii

 Vedľa uvedený symbol znázorňuje, že tento prístroj podlieha smernici 2012/19/EÚ.

Táto smernica oznamuje, že tento výrobok nesmiete na konci jeho doby používania likvidovať spolu s bežným domácom odpadom, ale ho musíte odvziať v špeciálne zriadených zbernych dvoroch, recyklačných centrach alebo likvidačných prevádzkach.

Chráňte životné prostredie a likvidujte odborne.

Batérie/akumulátory sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať toxicke ťažké kovy a podliehajú spracovaniu špeciálneho odpadu. Chemické symboly ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Použité batérie/akumulátory preto odvzdajte v komunálnom zbernom mieste.

 Ďalšie informácie o možnostiach likvidácie zastaraného prístroja dostaňete na svojej obecnej alebo mestskej správe. Prístroj a obal zlikvidujte ekologicky. Obalový materiál (ako napr. fóliové vrecká) uschovajte mimo dosahu detí.

 Pri triedení odpadu dodržiavajte označenie obalových materiálov, ktoré sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1 - 7: plasty / 20 - 22: papier a lepenka / 80 - 98: kompozitné látky.

Výrobok a obalové materiály sú recyklovateľné, likvidujte tieto oddelené pre lepšie spracovanie odpadu.

Pokyny k záruke a prebehu servisu

Výrobok bol vyrobený veľmi starostlivo a pod stálou kontrolou. Na tento výrobok poskytuje DELTA-SPORT HANDELSKONTOR GmbH súkromný koncový užívateľom trojročnú záruku odo dňa kúpy (záručná lehotu) po splnení nasledovných podmienok. Záruka platí len na chyby materiálu a spracovania. Záruka sa nevzťahuje na diely, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu a preto sa považujú za diely podliehajúce opotrebovaniu (napr. batérie) alebo krehké diely, ako sú spínače alebo diely vyrobené zo skla.

Nároky z tejto záruky zanikajú, keď sa výrobok používal neodborne alebo nesprávne, mimo určenie na používanie alebo určeného rozsahu používania alebo neboli dodržané pokyny návodu na obsluhu, s výnimkou, že koncový užívateľ preukáže, že ide o chybu materiálu alebo spracovania, ktorá nebola spôsobená niektorou z hore uvedených okolností.

Záruku je možné uplatniť len počas záručnej lehoty po predložení originálneho pokladničného dokladu. Originál pokladničného dokladu preto prosíme uschovať. Záručná doba sa kvôli prípadným záručným opravám, zákonnej záruke alebo ako obchodné gesto nepredĺžuje. Platí to aj pre vymené a opravené diely.

Pri reklamáciách sa prosí najskôr obráťte na dole uvedenú Service-Hotline alebo sa s nami spojte prostredníctvom e-mailu. Ak sa jedná o záručný prípad, výrobok - podľa našej volby - bezplatne opravíme, vymeníme alebo vrátime kúpnu cenu. Ďalšie práva zo záruky nevyplývajú.

Vaše zákonné práva, hlavne nároky na záručné plnenie voči príslušnému predajcovi, nie sú touto zárukou obmedzené.

IAN: 469312_2310

 Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-Mail: deltasport@lidl.sk

SK

SK

SK

SK

SK

SK



VON KINDERN FERNHALTEN
KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN
TENIR LES PILES HORS DE LA PORTÉE DES ENFANTS
BIJTEN HET BEREIK VAN KINDEREN OPBERGEN
MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS
TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI
MANTER FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS
OPBEVARER UTILGÆNGELIGT FOR BØRN
SÄILYTETTÄVÄ LASTEN ULOTTUMATTOMISSA
FÖRVARAS UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN
PRZECZYHOWYWAĆ POZA ZASIĘGIEM DZIECI
SAUGOTI NUO VAIKU



NICHT INS FEUER WERFEN
DO NOT DISPOSE OF IN FIRE
NE PAS JETER LES PILES AU FEU
NIET IN VUUR WERPEN
NO ARROJAR AL FUEGO
NON GETTARE NEL FUOCO
NÃO ATIRAR PARA O FOGO
MÅ IKKE KASTES I ILD
EI SAA HEITÄÄ TULEEN
FÄR EJ KASTAS I ELD
NIE WRZUCAĆ DO OGNI
NEMESTI ! UGN!



NICHT FALSCH EINLEGEN
DO NOT INSERT INCORRECTLY
NE PAS INSÉRER LES PILES DE MANIÈRE INCORRECTE
NIET VERKEERD INLEGGEN
NO INTRODUCIR INCORRECTAMENTE
NON INSERIRE IN MODO ERRATO
NÃO INSERIR INCORRETAMENTE
MÅ IKKE LÆGGES FORKERT I
EI SAA ASETTAÄ VÄÄRIN
FÄR EJ SÄTTAS I FELAKTIGT
NIE WKŁADAĆ NIEPOPRAWNIE
NEJDĒTI KLAIDINGAI



NICHT DEFORMIEREN ODER BESCHÄDIGEN
DO NOT DEFORM OR DAMAGE
NE PAS DÉFORMER/ENDOMMAGER LES PILES
NIET VERVORMEN/BESCHADIGEN
NO DEFORMAR/DAÑAR
NON DEFORMARE / DANNEGGIARE
NÃO DEFORMAR/DANIFICAR
MÅ IKKE DEFORMERES/BESKADIGES
EI SAA VAURIOITAA MEKAANISESTI
FÄR EJ DEFORMERAS/SKADAS
NIE DEFORMOWAĆ/NIE USZKADZAĆ
NEDEFORMUOTI / NEPAŽEISTI



NICHT ÖFFNEN ODER AUSEINANDERNEHMEN
DO NOT OPEN OR DISMANTLE
NE PAS OUVRIR OU DÉMANTELER LES PILES
NIET OPENEN/NIET DEMONTEREN
NO ABRIR/NO DESARMAR
NON APRIRE / SMONTARE
NÃO ABRIR NEM DESMONTAR
MÅ IKKE ÅBNES/SKILLES AD
EI SAA AVATA TAI PURKAA OSINN
FÄR EJ ÖPPNAS ELLER DEMONTERAS
NIE ROZMONTOWYWAĆ
NEATIDARYTI / NEARDYTI



UNTERSCHIEDLICHE TYPEN UND MARKEN NICHT MITEINANDER MISCHEN
DO NOT MIX DIFFERENT TYPES OR BRANDS
NE PAS MÉLANGER DES MARQUES OU DES TYPES DE PILES DIFFÉRENTS
NOOT VERSCHILLENDEN SYSTEMEN, MERKEN EN TYPES GELIJKTIJDIG GEBRUIKEN
NO MEZCLAR SISTEMAS, MARCAS Y TIPOS DIFERENTES
NON UTILIZZARE CONTEMPORANEAMENTE SISTEMI, MARCHE E TIPI DIFFERENTI
NÃO MISTURAR DIFERENTES MARCAS OU TIPOS
BRUG ALDRIG FORSKELLIGE SYSTEMER, MÆRKER OG TYPER SAMTIDIGT
ÄLÄ KÄYTÄ SAMANAIAISESTI ERI TYYPPISIÄ TAI MERKKISIÄ PARISTOJA
BLANDA INTE OLICKA TYPER ELLER MÄRKEN
NIE ŁĄCZYĆ Z BATERAMI INNYCH MAREK LUB RODZAJÓW
SKIRTINGU SISTEMU, PREKIŲ ŽENKLŲ IR TIPU NENAUDOTI KARTU

HOIA LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS
UZGLABĀT BĒRNIEM NEPIEJAMĀ VIETĀ
GYERMEKEK ELŌL ELZÁRVA TARTANDÓ
HRANITI ZUNAJ DOSEGĀ OTROK
UCHOVÁVEJTE MIMO DOSAH DĒTÍ
UCHOVÁVÁT MIMO DOSAHU DETÍ
ČUVATI IZVAN DOHVATA DJECE
DRŽATI VAN DOMAŠAJA DECE
A SE ČINE DEPARTE DE COPII
СЪХРАНЯВАЙТЕ НА МЯСТО, НЕДОСТЪПНО ЗА ДЕЦА
NA ФУЛАСОНТАИ MAKR'IA APTO PIAĐA

ÄRA Viska TULLE
NEMEST UGUNI
NE DOBJA TÜZBE
NE METATI V OGENJ
NEHÁZEJTE DO OHNĚ
NEVHADZOVAŤ DO OHŇA
NE BACATI U VATRU
NE BACATI U VATRU
A NU SE ARUNCA ÎN FOC
НЕ ХВЪРЛЯЙТЕ В ОГЊН
NA MHN AΠΟΡΡΙΠΤΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΦΩΤΙΑ

ÄRA SISESTA VALESTI
NEIEVIETOT NEPARSEIZI
NE HELYEZZE BE ROSSZ IRÁNYBAN
NE NAPÁČNO VSTAVLJATI
NEVKLÁDEJTE ŠPATNĚ
NEVKLADAŤ NESPRÁVNE
NE UMETATI POGREŠNO
NE UMETATI POGREŠNO
A NU SE INTRODUCE GREŠIT
НЕ ПОСТАВЯЙТЕ НЕПРАВИЛНО
NA MHN ΓΙΝΕΤΑΙ ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

ÄRA DEFORMEERI/KAHJUSTA
NEDEFORMĒT/NEBOJĀT
NE DEFORMĀJA / NE SĒRTSE MEG
NE DEFORMIRATI/POŠKODOVATI
NEDEFORMUJTE/NEPOŠKOZUJTE
NEDEFORMOVAŤ/NEPOŠKODZOVAT
NE DEFORMIRATI/OŠTEČÍVATI
NE DEFORMISATI/OŠTEČÍVATI
A NU SE DEFORMA SAU DETERIORA
НЕДЕФОРМИРАЙТЕ/НЕ ПОВРЕЖДАЙТЕ
MHN ПАРАМОРФӨНТЕ/КАТАСТРЕФЕТЕ

ÄRA AVA EGA VÔTA KOOST LAHTI
NEATVĒRT/NEIZJAUKT
NE NYISSA KI ÉS NE SZEDJE SZÉT
NE ODPIRATI/RAZSTAVLJATI
NEOTEVÍREJTE/NEROZEBÍREJTE
NEOTVÁRAŤ/NEROZOBERAŤ
NE OTVARATI/RASTAVLJATI
NE OTVARATI/NE RASTAVLJATI
A NU SE DESCHIDE SAU DEZASAMBLA
НЕ ОТВАРЯЙТЕ/НЕ РАЗГЛОБЯВАЙТЕ
MHN ANO'GETE / MHN AΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ

ÄRA KASUTA KORRAGA ERINEVAID SÜSTEEME, KAUBAMÄRKE EGA TÜÜPE
VIENLAICIGI NEIZMANTOT DAŽĀDU SISTĒMU, RAŽOTĀJU UN TIPI BATERIJAS
SOHA NE HASZNÁLJON EGYIDEJÜLEG KÜLÖNBÖZŐ RENDSZEREKET,
MÁRKÁKAT ÉS TÍPUSOKAT
NE UPORABLJATI HKRATI RAZLIČNIH ZNAMK ALI VRST
NIKDY NEPOUŽÍVEJTE SOUČASNÉ RŮZNÉ SYSTÉMY, ZNAČKY A TYPY
NIKDY NEPOUZÍVÁT SÚČASNÉ RÔZNE SYSTÉMY, ZNAČKY A TYPY
NIKAD NE KORISTITI ISTOVREMENO RAZLIČITE SUSTAVE, MARKE I TIPOVE
NIKADA NE KORISTITI RAZLIČITE SISTEME, BRENDOVE I TIPOVE U ISTO VREME
A NU SE AMESTECA DIFERITE TIPURI DE BATERII SAU DIN MÄRCI DIFERITE
НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ЕДНОВРЕМЕННО РАЗЛИЧНИ СИСТЕМИ,
МАРКИ И ТИПОВЕ
MHN XRHΣIMOPΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ, ΜΑΡΚΕΣ ΚΑΙ
ΤΥΠΟΥΣ ΤΑΥΤΟΧΡΟΝΑ



NEUE UND GEBRAUCHTE BATTERIEN NICHT MITEINANDER MISCHEN
DO NOT MIX NEW AND USED
NE PAS MÉLANGER DES PILES NEUVES ET USAGÉES
NOOIT NIEUWE EN GEBRUIKTE BATTERIJEN DOOR ELKAAR GEBRUIKEN
NO MEZCLAR PILAS NUEVAS Y USADAS
NON UTILIZZARE INSIEME BATTERIE NUOVE E USATE
NÃO MISTURAR PILHAS NOVAS E USADAS
BLAND ALDRIG NYE OG BRUGTE BATTERIER
ÄLÄ KÄYTÄ VANHOJA PARISTOJA UUSIEN KANSSA
BLANDA INTE GAMLA OCH NYA BATTERIER
NIE ŁĄCZYĆ UŻYWANYCH I NOWYCH BATERII
NAUJJU IR NAUDOTU BATERIJU NENAUDOTI KARTU



NICHT LADEN
DO NOT CHARGE
NE PAS RECHARGER LES PILES
NIET HERLADEN
NO RECARGAR
NON RICARICARE
NÃO RECARGAR
MÅ IKKE GENPLADES
EI SAA LADATA
FÄR EJ ÅTERUPPLADDAS
NIE ŁADOWAĆ PONOWNIE
NEJKRAUTI

NICHT IN WASSER TAUCHEN ODER IM REGEN STEHEN LASSEN
DO NOT TO RAIN OR WATER IMMERSION
NE PAS PLONGER LES PILES DANS L'EAU NI LES LAISSE SOUS LA PLUIE
NIET IN WATER DOMPELEN OF IN DE REGEN LATEN STAAN
NO SUMERGIR EN AGUA NI EXPOSER A LA LLUVIA
NON IMMERRERE IN ACQUA O LASCIARE ALLA PIOGGIA
NÃO MERGULHAR EM ÁGUA NEM EXPOR À ChuVA
MÅ IKKE NEDSÆNKES I VAND ELLER EFTERLADES I REGN
EI SAA UPOTTAA VETEEN TAI JÄTTÄÄ SATEESEN
FÄR INTE SÄNKAS NED I VATEN ELLER STÅ I REGN
NIE ZANURZAĆ W WODZIE I NIE NARAZAĆ NA DZIAŁANIE DESZCU
NENARDINTI I VANDEN! IR NELAIKYTI LIETUJE



NICHT KURZSCHLIESSEN
DO NOT SHORT-CIRCUIT
LA PILE PEUT EXPLOSER OU COULER LORSQU'ELLE EST COURT-CIRCUITÉE
NIET KORTSLUITEN
NO PONER EN CORTOCIRCUITO
NON COLLEGARE IN CORTO CIRCUITO
NÃO PROVOCAR CURTO-CIRCUITO
MÅ IKKE KORTSLUTTES
EI SAA OIKOSULKEA
FÄR EJ KORTSLUTAS
NIE ZWIERAĆ
NEATLIKTI TRUMPOJO JUNGIMO



AUF RICHTIGES EINLEGEN ACHTEN
INSERT CORRECTLY
RESPECTER LES POLARITÉS (+/-)
POLARITEIT (+/-) IN ACHT NEMEN
RESPETAR LA POLARIDAD (+/-)
RISPETTARE LA POLARITÀ (+/-)
RESPEITAR A POLARIDADE (+/-)
VÆR OPMÆRKSOM PÅ POLARITETEN (+/-)
HUOMIOI NAPAISSUUS (+/-)
OBSERVERA POLERNAS PLACERING (+/-)
SPRAWDZIĆ PRAWIDŁOWĄ BIEGUNOWOŚĆ (+/-)
LAIKYTIS POLIŠKUMO (+/-)



ÄRA SEGA OMAVAHEL UUSI JA KASUTATUD PATAREISID
VIENLAICIGI NEIZMANTOT JAUNAS UN LIETOTAS BATERIJAS
SOHA NE KEVERJE AZ ÚJ ÉS A HASZNÁLT ELEMET
NIKOLI NE MÉSATI NOVIH IN RABLJENIH BATERIJ
NIKDY NEKOMBINUJTE NOVÉ A POUŽITÉ BATERIE
NIKAD MIJESATI NOVE I RABLJENE BATERIJE
NIKADA NE MÉSATI NOVE I KORIŠĆENE BATERIJE
A NU SE AMESTECA BATERII UZATE CU BATERII NOI
НИКОГА НЕ СМЕСВАЙТЕ НОВИ И УПОТРЕБЯВАНИ БАТЕРИИ
ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΝΑΜΙΓΝΥΕΤΕ ΝΈΕΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΕΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ

ÄRA LAE
NELÄDËT
NE TÖLTSE ÚJRA
NE POLNITI
NENABÍJEJE
OPÄTOVNE NENABÍJÄT
NE PUNITI
NE PUNITI
A NU SE ÎNCÄRCA
HE ПРЕЗАРЕЖДАЙТЕ
MHN EPANAFOPTIZETE

ÄRA KASTA VETTE EGA JÄTA VIHMA KÄTTE
NEGREDMËT ÜDENI VAI NEATSTÄT LIETÜ
NE MERÍTSE VÍZBE, ÉS NE HAGYJA ESÖBEN
NE POTAPLIJATI V VODO ALI PUŠČATI NA DEŽU
NEPONOŘUJTE DO VODY A NENECHÁVATE NA DEŠTI
NEPONÁRAŤ DO VODY ALEBO NENECHÁVAŤ NA DAŽDI
NE URANJATI U VODU ILI OSTAVLJATI NA KIŠI
NE POTAPATI V VODU I NE OSTAVLJATI NA KIŠI
A NU SE SCUFUNDA ÎN APĂ SAU LÂSA ÎN PLOAIE
HE ПОТАПЛЯЙТЕ ВЪВ ВОДА ИЛИ НЕ ОСТАВЯЙТЕ ПОД ДЪЖДА
MHN TIS BYΘIZETE STO NEPO KAI MHN TIS AFHINETE STH BROX'H

ÄRA LASE TEKKIDA LÜHISEL
NEIZVEIDOT İSSAVIENOJUMU
NE ZÁRJA RÖVIDRE
NE POVZROČATI KRATKEGA STIKA
NEZKRATUJTE
NESKRATOVAT
NE KRATKO SPAJATI
NEMOJTE KRATKO SPAJATI
A NU SE SCURT CIRCUITA
HE СВЪРЗВАЙТЕ НАКЪСО
MHN BΡΑΧΥΚΥΚΛΩΝΕΤΕ

SISESTA ÖIGESTI
IEVĒROT POLARITĀTI (+/-)
ÜGYELJEN A POLARITÁSRA (+/-)
UPOŠTEVATI POLARNOST (+/-)
DODRŽUJTE POLARITU (+/-)
DODRŽOVAŤ POLARITU (+/-)
UMETNUTI ISPRAVNO
VODITI RAČUNA O POLARITETU (+/-)
A SE RESPECTA POLARITATEA
СПАЗВАЙТЕ ПОЛЯРНОСТЬ (+/-)
ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗΝ ΠΟΛΙΚΟΤΗΤΑ (+/-)